

V-19635/1. 1948

# ESPERANTO-POST

MITTEILUNGSBLATT DER ESPERANTO-FREUNDE IN DEUTSCHLAND

GUSTAV GÖLLER VERLAG, KÖLN



Nr. 1 / 1. JAHRGANG / OKTOBER 1948

## Jahre der Entscheidung

Selbstverständlich wissen wir Esperantisten, daß mit der Einführung einer einheitlichen neutralen Welthilfssprache nicht auch automatisch der Krieg aus der Welt geschafft ist. Wir wissen aber, daß unsere Bemühungen, die Verständigung zwischen den Völkern zu fördern, eine schöne Aufgabe des Friedens ist. Unsere Bemühungen dienen dazu, daß sich die Völker einander näher kommen.

Es ist daher kein Zufall, daß nach dem grausamsten aller bisherigen Kriege bei allen Völkern der Wunsch nach Sicherung des Friedens und nach friedlicher Verständigung untereinander ganz besonders groß ist. Er ist um so größer, da das Wetterleuchten nach den Jahren der Katastrophe noch nicht nachgelassen hat.

Wenn wir Esperantisten unsere Arbeit für den Frieden auf sprachlichem Gebiet suchen, so tun wir das aus der Erkenntnis, daß nationale Sprachen die Völker trennen, daß eine einheitliche neutrale Sprache aber die Völker untereinander verbinden kann. Wer jemals längere Zeit unter anderssprachigen Menschen weilte, hat erkannt, wie sehr die Muttersprache berufen ist, die Angehörigen einer Nation zusammenzuschließen. Esperanto will keine ausschließliche Muttersprache werden, es will allen Nationen in gleicher Weise dienen und ist berufen, Brudersprache zu sein.

Als in Deutschland die innere politische Fessel zersprang, wuchs nach den langen Verbotsjahren, gleichsam aus dem Nichts heraus, eine einheitliche deutsche Esperanto-Bewegung, die in kurzer Zeit ein solches Ausmaß annahm, wie es selbst die optimistischsten Beobachter aus dem Ausland nicht für möglich gehalten hätten. Auch das ist kein Zufall. Ein Volk, das einen „totalen“ Krieg durch eine noch „totalere“ Niederlage verloren hat, kann sich nicht mehr in der Hoffnung wiegen, daß seine Sprache Weltsprache wird. Die Einsicht, daß zu dem notwendigen Zusammenschluß der Nationen auf der Erde die Einführung einer einheitlichen Hilfssprache unvermeidlich wird, läßt die Frage aber nicht zur Ruhe kommen, welche der vielen Sprachen diese Aufgabe übernehmen soll, eine Aufgabe, die bestimmt ist, für alle Zukunft das kulturelle und das politische Leben auf der Erde zu formen.

Deutschland ist von vier Großmächten besetzt, die drei verschiedene Sprachen (und Kulturen) jeweils auf ihre besondere Art fördern. Das deutsche Volk ist durch die Geschichte und durch gleiche Schicksale — und auch durch seine Sprache —

„Longe daŭros ankoraŭ malluma nokto sur la tero, sed ne eterne ĝi daŭros. Venos iam la tempo, kiam la homoj ĉesos esti lupoj unuj kontraŭ aliaj . . . Kune kaj interkonsente ili celados ĉiuj al unu vero, al unu feliĉo.“

(El parolado d-ro Zamenhof, farita en Londona Guildhall 1907.)

eine Einheit. Es ist unmöglich, von der deutschen Jugend die Erlernung dreier Weltsprachen zu verlangen. Einer der drei Sprachen aber den Vorzug zu geben, hieße, den anderen Nationen weniger Achtung zu zollen.

So ist Deutschland berufen, aus seinem Schicksal heraus sich der großen internationalen Bewegung anzuschließen, die sich in der ganzen Welt mehr und mehr durchsetzt: durch die Muttersprache das Recht auf Selbständigkeit und Eigenleben und durch Förderung der neutralen Welthilfssprache Esperanto die Bereitwilligkeit zur Beteiligung am Zusammenschluß aller Nationen zu dokumentieren.

Es liegt an den Freunden des Esperanto, diese Entwicklung beschleunigen zu helfen. Wir leben in einer ernsten Zeit. Die Geschichte hat den Menschen wie nie zuvor ihre Geschicke in die Hand gegeben. Es sind Jahre der Entscheidung, in denen wir leben. Seien wir uns unserer Verantwortung bewußt!

Dr. Siegfried Ziegler.

## Saluto!

Starante sur la ponto de Izaro,  
mi devas pripensi, kien mi ĝante fluas  
la verdaj ondoj.

Kaj se mi konsideras, ke multaj urboj,  
vilaĝoj kaj kampoj  
vidadas vian akvon en Danubo, en  
Nigra Maro,  
en Bosporuso kaj en Mediteraneo,  
mi devas transdoni miajn salutojn  
pere de via ondaro, ĥo Izaro.

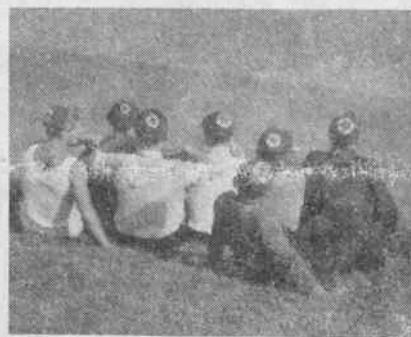
Longtempe oni ne publikos mian  
saluton,  
ĉar mi ne parolas kiel ano de iu ŝtato,  
kiu ŝatus famigi min,  
por ke kresku ĝia propra gloro pere  
de mi.

Longtempe oni ne komprenos mian  
saluton,  
ĉar mi parolas lingvon,  
kiu ne favoras iun nacion speciale.

Mia saluto trafu la mortintojn,  
kiuj plenigas la tombovicojn laŭlonge  
de la rivero.

Mia saluto trafu la junan generacion  
en la urbo de Stefana katedralo,  
kaj en Hungario kaj Rumanio la  
bubojn kaj knabinojn,  
malsataj al vivo kaj soifaj al ĝojo.

## Unter dem grünen Stern!



Lebensfrohe, tatendurstige Jugend versammelt sich unter dem grünen Esperanto-Stern. Keine Landesgrenzen, keine Rassenverschiedenheit, keine konfessionellen oder politischen Gegensätze können die Jugend hindern, sich am Neubau einer besseren Zukunft zu beteiligen. Die Jugend der Welt versteht sich mit Hilfe von Esperanto.

(Aufnahme vom Internationalen Zelllager der Esperanto-Jugend in Garmisch-Partenkirchen.)

Mia saluto renkontu la okdek-jaran  
fiŝistvidvinon en Trapecunto apud  
Nigra Maro,  
la kurbigintan ŝargportiston de Skutaro  
kaj la diligentaĵajn, kamparanojn sur  
la olivdeklivoj de Grekio.

Mi scias ke ni ĉiuj ricevis niajn animojn  
de la unika Dio.  
Mi scias ke ili ĉiuj emas vivi pace  
kiel mi.

Do tamen oni sentos la saluton,  
kiun transdonas homo al la ondaro  
de Izaro,  
kaj certe oni komprenos mian lingvon,  
ĉar ĝi estas la lingvo de paco kaj  
homamo. P. Brikisto.

Die Uebertragung dieses Gedichtes finden  
Sie auf Seite 5!

„Noch lange wird die dunkle Nacht auf der Erde sein, aber sie wird nicht ewig dauern. Einmal wird die Zeit kommen, wo die Menschen aufhören, gegeneinander wie die Wölfe zu sein . . . Gemeinsam und in gegenseitigem Einverständnis werden sie alle nach einer Wahrheit und nach einem Glück streben.“

(Aus einer Rede von Dr. Zamenhof in der Londoner Guildhall 1907.)

# Wir lernen durch Vergleichen

Wir bringen laufend zweisprachige Texte. Der perfekte Esperantist wird nur den Esperanto-Text lesen. Der Esperanto-Freund, der bisher weder Zeit noch Gelegenheit hatte, Esperanto selbst zu erlernen, wird sich mit dem deutschen Text begnügen. Der Esperanto-Student möge je nach dem Grade seiner bisherigen Esperanto-Kenntnisse den Esperanto-Text ins Deutsche, oder den deutschen Text ins Esperanto übersetzen. Durch Vergleich mit den gedruckten Uebersetzungen kann man sein Wissen wesentlich vermehren. Beachten Sie aber, daß eine gute Uebersetzung nicht wörtlich, sondern sinngemäß sein muß. Achten Sie aber bitte nicht ausschließlich auf die Sprache, sondern auch auf den Inhalt. Er bietet Stoff zum Nachdenken. Wenn Sie anderer Meinung sind, so schreiben Sie diese an die Redaktion der Esperanto-Post.

## Pri la popolo Zamenhofa

Ofte oni aŭdas en Esperantio la esprimon „nia popolo“. Ĉu vere jam ekzistas lando, kie oni nur parolas Esperanton, aŭ almenaŭ ankaŭ, ĉu vere jam ie troviĝas popolo, kiu parolas nian lingvon? Tio ankoraŭ ne ekzistas. Tamen estas homoj kaj familioj, kiuj akceptis nian lingvon kiel heredan, familian. Tiele ili donis al la lingvo hejman rajton. El tiuj konsciaj anoj konsistas la popolo Zamenhofa.

Ĉu tiu popolo tio signifas por nia lingvo? Ja sufiĉas, se tiuj, kiuj volas, kaj ion pri Esperanto aŭdis, ĝin lernas kaj ĝin uzas korespondante kaj dum renkontiĝoj kun eksterlandanoj, kiuj ne komprenas la germanan.

Por la lingvo tio ne sufiĉas. Lingvo ja devas vivi, evolui. Evoluado nur eblas, se oni aplikas la lingvon kiel vivantan lingvon. Por ĉiuj orbitoj ja taŭgu la lingvo, en ĉiuj medioj ĝi estu uzata, almenaŭ uzebla. Por tion pruvi, provi kaj ebligi, necesas homoj, kiuj ĝin uzas, ne nur dum la kongreso, sed ankaŭ ĉiutage, en la profesio kaj hejme en la familio. Per tio la lingvo ricevas la flekseblon, la esprimforton, la ligan kun la vivo homa, la vivon mem.

Ankaŭ por la homo nesufiĉas la sporada uzado de nia lingvo. Ju pli longe oni parolas iun lingvon, ju pli ofte oni ĝin uzas, des pli bone oni ĝin regas. Kelkmonata kurso kaj posta nur pohoreta parolado (ĝis balbutado) ĉiusemajne aŭ ĉiumonate ne povas kontentigi homon, kiu volas interkompreniĝi kun aliaj kunuloj, samsortuloj kaj samideanoj en la tuta mondo.

La floroj de la lingvo estas ĝia literaturo. Ĝi nur povas kreski kaj ekflori, se la lingvo estas vivanta, ĉiam kaj ĉieuzata lingvo. (Dulingveco ne malhelpas. La homo povas scii duan aŭ trian lingvon, sed verki kaj pensi en la lingvo li nur kapablas, se li ĝin ofte kaj longe uzis, plej bone, se li, feliĉulo, heredis la lingvon kaj aplikis ĝin jam ekde junaĝo.)

Se ekzistas centoj da homoj, kiuj akceptas la lingvon kiel heredan, familian, la lingvo fariĝas neestingebla. Por la ekzisto de la lingvo tio aro aŭ popolo estas pli grava ol milionoj, kiuj ĝin nur iam parolas. Garantio por la pluenekzisto de nia lingvo estas tiu popolo laŭ la vortoj de la Majstro.

Ĉiu konscia esperantisto tial klopodas esti ano de tiu popolo, uzante nian lingvon ankaŭ hejme en la familio, fiere donante al la dua „frateca“ lingvo la saman rajton kiel al la aliaj naciaj lingvoj, fierante, ke li povas herede transdoni al siaj idoj nian plej karan lingvon. Kaj tio ĉio malgraŭ malhelpaĵoj nur tial, ĉar nia lingvo estu la vere vivanta universala lingvo por la tutthomaro.

mil. mor.

# Oesterreichischer Esperanto-Kongreß

Vom 12. bis 15. August 1948 fand in Linz an der Donau der 2. österreichische Esperanto-Kongreß statt. Wegen der Bedeutung des Esperanto hatten der oberösterreichische Landeshauptmann Dr. Gleißner und Bürgermeister Dr. Koref den Ehrenvorsitz übernommen. Der Landeshauptmann bezeichnete in seiner Begründungsansprache Esperanto als das Gegen dynamit, das — ist es erst von allen Menschen richtig eingeschätzt worden — imstande sein kann, den Frieden zwischen den Völkern herzustellen und zu bewahren, um den die Menschheit schon seit Jahrtausenden vergeblich ringt. Dr. Gleißner gab der Uebersetzung Ausdruck, daß nur eine gemeinsame Sprache die Völker zu einen, den Nationalitätenhaß auszumerzen und auf einer gemeinsamen Basis gegenseitiges Verstehen und gegenseitige Wertschätzung an Stelle der Mißverständnisse und daraus resultierenden Rachegefühle zu setzen vermag. „Wir müssen hier vor uns selbst verantworten, ob wir mitgeholfen haben, die Entscheidung für den Krieg oder für den Frieden zu treffen“, schloß Dr. Gleißner und fügte die entscheidungsvollen, von den Esperantistenfreunden mit Jubel aufgenommenen Worte hinzu: „Sie können auf unsere Propaganda und auf Einschaltung der Jugend und der Schulen rechnen!“

Während des Kongresses sprachen führende Persönlichkeiten aus der österreichischen Esperanto-Bewegung. U. a. setzte sich der Vizepräsident des Rechnungshofes, Minister a. D. Dr. Frenzel, in einem ausführlichen Vortrag mit der Entstehungsgeschichte und mit der Bedeutung dieser „Sprache des Friedens“ auseinander und gab einen genauen Abriss ihrer Entwicklung wieder, der auch in den zahlreich erschienenen Außenstehenden die Uebersetzung weckte, daß der Gedanke, die Einigkeit der Menschheit im Wege einer gemeinsamen Sprache anzustreben, wert ist, nicht nur von einem kleinen Vortrupp gepflegt, sondern von der ganzen Oeffentlichkeit in allen Ländern ernstlich erwogen zu werden.

Minister Dr. Frenzel wurde auf der Jahreshauptversammlung zum ersten Präsidenten des Oesterreichischen Esperantisten-Verbandes gewählt.

Universitätsprofessor Dr. Hugo Sirk referierte in Esperanto über die Geschichte der Weltsprache. Dr.-Ing. Eugen Wüster, 2. Vorsitzender des Normenausschusses in Oesterreich, sprach über den Stand des Welthilfssprachenproblems in der Welt, und der Sektionsrat im österreichischen Kultusministerium, Dr. Führing, wies in einem eindrucksvollen Referat nach, daß die Verständigung der Völker durch Esperanto bald nicht mehr ein Traum der Menschheit, sondern Wirklichkeit geworden sein wird.

Viele Fachsitzungen der einzelnen Sektionen füllten neben den bedeutenden Referaten und fröhlichen Abendveranstaltungen das reiche Programm des Kongresses, an dem sich auch eine Reihe ausländischer Delegationen, darunter der Präsident des Deutschen Esperanto-Bundes beteiligten. Am Sonntag fand ein katholischer Gottesdienst mit Esperanto-Predigt statt.

## Vom Zamenhof-Völkchen

Oft hört man dort, wo Esperanto verbreitet ist, den Ausdruck: „Unser Völkchen“. Gibt es wirklich schon ein Land, wo man nur Esperanto spricht, oder zumindest auch, befindet sich wirklich schon irgendwo ein Volk, welches unsere Sprache spricht? Das existiert noch nicht. Dennoch gibt es Menschen und Familien, welche unsere Sprache als erbliche Familiensprache annehmen. So gaben sie der Sprache Heimatrecht. Aus diesen bewußten Anhängern besteht das Zamenhof-Völkchen.

Bedeutet dieses Völkchen etwas für unsere Sprache? Es würde freilich genügen, wenn die, welche wollen, und etwas über Esperanto hörten, es erlernen und es in der Korrespondenz und während Zusammenkünften mit Ausländern, die nicht das Deutsch verstehen, gebrauchen.

Für die Sprache genügt dies nicht. Eine Sprache muß ja leben, sich entwickeln. Eine Entwicklung ist nur möglich, wenn man die Sprache als lebende Sprache anwendet. Auf allen Wissensgebieten soll doch die Sprache tauglich sein, in allen Bereichen soll sie gebraucht werden, zumindest brauchbar sein. Um das zu beweisen, zu versuchen und zu ermöglichen, sind Menschen notwendig, welche sie gebrauchen, nicht nur während des Kongresses, sondern auch täglich, im Beruf und zu Hause in der Familie. Dadurch erhält die Sprache die Geschmeidigkeit, die Ausdruckskraft, die Verbindung mit dem menschlichen Leben, das Leben selbst.

Auch für den Menschen genügt nicht der gelegentliche Gebrauch unserer Sprache. Je länger man irgend eine Sprache spricht, je häufiger man sie gebraucht, um so besser beherrscht man sie. Ein mehrmonatiger Kursus und späteres nur kurzstündliches Sprechen (bis Stammeln) wöchentlich oder monatlich kann nicht einen Menschen zufriedenstellen, der sich mit anderen Gefährten verständigen will, mit Schicksalsgenossen und Gesinnungsfreunden in der ganzen Welt.

Die Blumen der Sprache sind ihre Literatur. Sie können nur wachsen und aufblühen, wenn die Sprache lebt, eine immer und überall gebrauchte Sprache ist. (Zweisprachigkeit hindert nicht. Der Mensch kann eine zweite oder dritte Sprache können, aber in der Sprache dichten und denken kann er nur, wenn er sie oft und lange gebraucht hat, am besten, wenn er, ein Glücklicher, die Sprache erbt und sie schon von Jugend an anwandte.)

Wenn an die Hundert Menschen da sind, die die Sprache als erbliche Familiensprache annehmen, wird die Sprache unauslöschbar sein. Für die Existenz der Sprache ist diese Schar oder dieses Völkchen viel wertvoller als Millionen, welche sie nur mal sprechen. Eine Garantie für die Weiterexistenz unserer Sprache bildet dieses Völkchen nach den Worten des Meisters.

Jeder bewußte Esperantist trachtet darum danach, Mitglied dieses Völkchens zu sein, indem er unsere Sprache auch zu Hause in der Familie gebraucht und stolz der zweiten „Brudersprache“ dasselbe Recht wie den anderen nationalen Sprachen gibt, stolz darauf, daß er seinen Nachkommen unsere teuerste Sprache als Erbe weitergibt. Und das alles trotz Schwierigkeiten nur darum, weil unsere Sprache die wahrhaft lebende Weltsprache für die ganze Menschheit sein soll.



## Wußten Sie schon, daß ...

...ein „Tausendfüßler“ nie mehr als 200 Füße hat?

...der erste deutsche Esperanto-Kongreß nach dem 2. Weltkrieg, 2500 Teilnehmer, darunter Gäste aus 20 Nationen, zählte? Er war damit der größte aller nationalen Esperanto-Kongresse und fand Pfingsten 1948 in München statt.

...mehr als 60 Prozent aller Abgeordneten des bayerischen Landtages durch Unterschrift bestätigt haben, daß sie von der Wichtigkeit des Esperanto besonders auch im Hinblick auf die Möglichkeit eines Zusammenschlusses der Nationen überzeugt sind?

...das „Milchstraßensystem“ eine Insel im Universum ist und aus etwa 100 Milliarden Sonnen besteht?

...ein Lichtjahr eine Raumstrecke bildet, die 63.000mal so groß ist wie die Entfernung von der Erde zur Sonne?

...sich in der Nähe der russischen Erdölstadt Baku eine Stadt langsam aus dem Kaspischen Meer erhebt, die länger als 700 Jahre unter dem Wasserspiegel versunken war, und deren Ursprung auf die Feueranbeter zurückgeführt wird, die in der Antike in dieser Gegend lebten?

...es mehr als 1500 verschiedene Sprachen auf der Erde gibt?

...die Zentrale der Universalen Esperanto-Association in England mehr als 8 Millionen Unterschriften für die UN gesammelt hat? Alle schließen die Bitte ein, daß künftig Esperanto in stärkerem Maße gefördert wird.

...zum nächstjährigen Deutschen Esperanto-Kongreß in Göttingen schon mehr als 60 feste Anmeldungen vorliegen?



— Auf der Erde ist schon wieder Krieg!

— Warum verständigt man sich nicht mit Hilfe von Esperanto?

## 1. Uebersetzungsaufgabe

Münchener Stadtoberhäupter  
für Esperanto!

Die Gemeindevwahl 1948 brachte in München insofern eine Aenderung, als die ehemaligen 1. und 2. Bürgermeister ihre Rollen untereinander vertauschten. 1. Bürgermeister ist nun Thomas Wimmer (SPD) und sein Stellvertreter Dr. Karl Scharnagl (CSU). Oberbürgermeister a. D. Dr. Scharnagl hat als Ehrenpräsident des Deutschen Esperanto-Kongresses sich um unsere Idee und Bewegung sehr verdient gemacht. Auch der neue Oberbürgermeister Thomas Wimmer hat durch Unterschrift der Bittschrift an die UN zur Förderung von Esperanto seine Zuneigung für die Welt-Hilfssprache unter Beweis gestellt. Wir beglückwünschen beide Stadtoberhäupter zur Wiederwahl und gratulieren der deutschen Esperanto-Bewegung, daß sie in den beiden Bürgermeistern der Stadt ihrer Zentrale zwei Esperantofreunde besitzt.

„La Ponto“ II-7/8.

Uebersetzen Sie diesen Text in Esperanto und vergleichen Sie ihn mit der Lösung in Nr. 2 der „Esperanto-Post“! Schreiben Sie an die Redaktion, wenn Sie bei Ihrer Korrespondenz, Konversation oder Uebersetzung auf sprachliche Schwierigkeiten stoßen! Wir werden Sie im „Briefkasten“ beraten.

### Spritajoj

(spricht: spritäscheu = Witze)

### Venenaj fungoj

— Petro, vi ne povas manĝi tiujn fungojn. Ili estas parte venenaj.

— Mi ne volas manĝi ilin, nur vendi.

(Peter, du kannst diese Pilze nicht essen. Sie sind teilweise giftig. — Ich will sie nicht essen, nur verkaufen.)

### Vilhelm Tel

— Petro, kion vi faras! Ne pafu al la ventro de Karlo!

— Kial ne, patro? Ni ludas Vilhelm Tel.

— Sed Vilhelm Tel ne pafis al ventro!

— Ne, sed Karlo manĝis la pomon!

(Wörter: Kion = was (4. Fall); vi = du; faras = Gegenwart von fari (machen); ne = nein, nicht; pafu = Befehlsform von pafi (schießen); al = an, auf; la ventro = der Bauch; de = von; kial = warum; patro = Vater; ludas = Gegenwart von ludi (spielen); sed = aber, sondern; pafis = Vergangenheit von pafi; manĝis = Vergangenheit von manĝi (essen); pomon = 4. Fall von pomo (Apfel).

— Petro, kial vi ploras?

— Mi ne plu memoras.

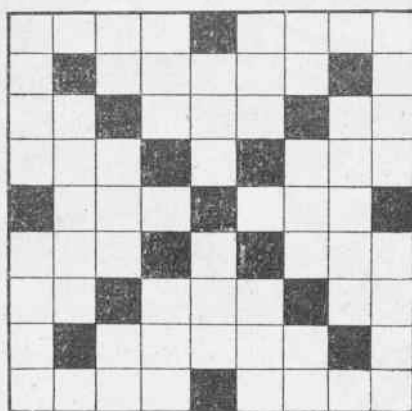
(plori = weinen, memori = sich erinnern, ne plu = nicht mehr).

— Petro, vi ne rajtas manĝi la porkojn per la fingroj!

— Pardonu, mi pensis, ke ĝi estas ĉevalaĵo.

(— Peter, du darfst das Schweinefleisch nicht mit den Fingern essen! — Verzeihe, ich dachte, daß es Pferdefleisch ist.)

## Krucvort-enigmo



Horizontale: 1) — Nutraĵo; 4) — fino de preĝo; 7) — malĝusti; 9) — sufikso esprimanta pligrandigon; 11) — nutraĵo; 12) — mallongigo; Unuigitaj Nacioj; 13) — moviĝi paŝe; 15) — instrumento; 16) germane: adiaŭ; 17) — prefikso montranta antikvecon; 18) — ludkarto; 20) — virinsekso; 22) — difina artikolo; 23) — religiema; 25) — kompara konjunkcio; 26) — peto al Dio; 28) parto de la rado; 29) — unu el la kvar elementoj.

Vertikale: 1) — adverbo (i=); 2) — maljeso; 3) — malofita metalo; 4) — amaso; 5) — persona pronomo; 6) etulo; 8) — parenco; 10) — oleo-hava; 12) — soldato; 14) — posteulo; 15) — kiel 13 horizontale; 18) — grandstatura; 19) adverbo montranta lokon; 21) — montara paŝtejo; 23) — prepozicio montranta kaŭzon; 24) — maljuna; 26) — mallongigo; Post-Skribo; 27) — nombro. (Rad.)

## Silab-enigmo

a — an — aŭ — bri — fin — ga — gro — kor — le — ni — no — o — ore — ro — so — te — tuĵ — vi — zi.

Formu per tiuj 20 silaboj 6 vortojn kun jenaj signifoj: 1. moderna invento, 2. nomo de eŭropa lando, 3. akvofalo, 4. adverbo, 5. korpa membro, 6. akustika fenomeno.

Elĉerpu el ĉiu vorto grupon de tri literoj sinsekvantaj (el la lasta vorto de kvar) kaj vi legos instingon por Göttingen.

(La solvojn de la hodiaŭ enigmoj vi trovos en la sekvonta numero.) (Engl.)

### Pruvo

— Petro, kiu estis Kolumbo?  
— Birdo!  
— Kial?  
— En mia legolibro troviĝas rakonto kun la titolo: „La ovo de Kolumbo.“ (Beweis: Peter, wer war Kolumbus? — Ein Vogel! — Warum? — In meinem Lesebuch befindet sich eine Geschichte mit der Ueberschrift: „Das Ei des Kolumbus“).

## Poemo de Wilhelm Busch

### Ĉagrenige

Muelisto el fenestro  
serĉas vane pri la vent'.  
Malfortigas ventorkestro,  
tute regas nun silent'.

„Ĉiam sama la turmento“,  
kriis ĉagrenite li.

„Greno jen — nenie vento,  
vent' — ĉu havas grenon mi?“

Tradukis A. Maurer.

## GABRIEL

Katalog christlicher Markenbilder  
von P. Gabriel Schmidt OFM · 144 Seiten DM 1.20

## BERÜHMTE DOME

auf Briefmarken  
reichhaltig illustriert · DM —.40

**Gustav Göller Verlag · Köln**  
Unter Fettehennen 11

Ni devas diri ĝin!



Diese Marke ist das  
**QUALITÄTSZEICHEN**  
für unsere elektrischen  
LICHTBOGEN- und PUNKT-  
SCHWEISSMASCHINEN

## JOISTEN & KETTENBAUM GmbH.

Elektro-Maschinenfabrik  
BERGISCH-GLADBACH — TELEFON 29 61  
ESPERANTO - ENTREPRENO

# Vian varbilon

por Esperanto:

efikaj varbustampiloj  
adresstampilo kun E-stelo

bele koloritaj lumbildoj  
kaj gramofondiskoj por  
varbado en filmteatroj

diversaj varboŝtarkartoj  
kaj emajlitaj insignoj

menu ĉe

## Waldemar Reinhold

ESPERANTO-ENTREPRENO  
(22a) Duisburg · Johanniterstraße 84  
Postulu senpagan prospekton!

## Ihre Anzeigenwünsche

für die Novemberausgabe bitten wir  
uns bis zum 20. Oktober mitzuteilen  
Wir beraten Sie gernel

**Gustav Göller Verlag · Köln**  
Unter Fettehennen 11 · Ruf 79630

## H. DAHLHOFF, MILSPE i.W.

Wir fabrizieren,  
handeln  
und exportieren:

Elektromotoren  
Maschinen f. Industrie  
und Landwirtschaft  
Haushaltwaren  
Esperanto — Entrepreno

Ni fabrikas,  
ni komercas  
kaj eksportas:

Elektromotoroj  
Maŝinoj por Industrio  
Kaj Agrikulturo  
Mastrumaj komercaĵoj  
Esperanto — Entrepreno

## ESPERANTO - POST

wird Ihnen portofrei ins Haus geliefert, wenn Sie DM 1.62  
für das IV. Quartal 1948 an den Gustav Göller Verlag, Köln,  
Unter Fettehennen 11, Postscheckkonto Köln 58 18, mit dem  
Kennwort: Abo EPIV/48 überweisen. Eine besondere schrift-  
liche Bestellung ist nicht erforderlich.

„Esperanto-Post“ erscheint pünktlich am Anfang eines jeden  
Monats

**Gustav Göller Verlag · Köln**

## Thurn und Taxis

Die aktuelle Briefmarken-Fachschrift, werbe-  
wirksames Anzeigenorgan :: Das Sammler-  
blatt der ertolgreichen Tausch Anzeige.

Vierteljährl. Bezugspreis DM 2,02 einschl.  
Zustellgebühr. Durch jede Postanstalt zu  
beziehen oder direkt durch

**Phil.-Inform, Köln-Mülheim, Malteserstraße 19**

(Postscheckkonto Köln 29610)  
Bei Vereins- oder Sammelbezug: Rabatt

## ESPERVIVO

Soziale, wirtschaftliche u. kulturelle ESPERANTO-Hilfsdienste

suchen dringend in KÖLN oder in der näheren Umgebung, bei guten Verkehrsverbindungen:

1. Bürogemeinschaft mit Telefon (1 Arbeitsraum für 2 Pers., möbliert, mit Registratur-Ablegemöglichkeit)  
Geistig-kulturelle Unternehmungen, Verbände oder Vereine werden bevorzugt,
2. für den Leiter des Landesbüros Nordrhein-Westfalen: 1 Komfort-Zimmer mit Badegelegenheit.

Zuschriften an das **REVELO PROPAGANDO-CENTRO** en la GEA. Milspe/Westfalen

## REVELO PROPAGANDO-CENTRO

en la Germana ESPERANTO-Asocio z. Z. Milspe/W., Postf. 35

Herausgegeben vom Deutschen Esperanto-Bund durch den Gustav Göller Verlag Köln, Unter Fettehennen 11. — Redaktion:  
Dr. Siegf. Ziegler. — Reg.: NRW - B IIIa - 17 - Nr. 7100/II/671 vom 6.9.1948. — Bezugsgebühr vierteljährlich DM 1,50 zuzügl.  
DM 0,12 Zustellungskosten. Bestellungen erbeten an den Gustav Göller Verlag, Köln, Postscheckkonto Köln 58 18 / Bankkonto:  
Rhein-Westf. Bank in Köln. — Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion gestattet. — Nicht verlangte Manu-  
skripte werden nur zurückgesandt, wenn Rückporto beiliegt. — Erfüllungsort ist Köln.  
Druck: Oberbergische Druckerei GmbH, Gdmersbach (Rhld.), 1970. 5000. 9. 48. Kl. B.



# ESPERANTO-POST

MITTEILUNGSBLATT DER ESPERANTO-FREUNDE IN DEUTSCHLAND

GUSTAV GÜLLER VERLAG, KÖLN



Nr. 3 / 1. JAHRGANG / DEZEMBER 1948

## ... und Friede auf Erden?

Es steht außer Zweifel, daß die Sehnsucht der Völker nach Frieden stärker ist denn je zuvor. Wir können nicht mit der gleichen Ueberzeugung behaupten, daß die Regierungen aller Nationen sich bemühen, dieser Sehnsucht gerecht zu werden.

Die Kulturgeschichte der Menschheit versucht zu beweisen, daß sich die Menschheit von primitivsten Anfängen an stets aufwärts entwickelte und noch weiter entwickelt. Die Erfahrungen allein schon unserer Generation zeigen aber, daß die Menschheit vielmehr geneigt ist, sich mit immer grausameren Methoden und in immer größerem Umfange zu vernichten. Die umwälzenden Erfindungen auf dem Gebiete der Technik werden nicht für kulturelle Ziele, nicht einmal für Zwecke der Zivilisation, sondern im Gegenteil zur Zerstörung der bisherigen Werte verwendet.

Das sind Feststellungen, die uns neben persönlichen und tagespolitischen Sorgen beschäftigen, und die angetan sind, unsere weihnachtliche Freude erheblich zu beeinträchtigen.

Wie wir uns diesen Gegebenheiten gegenüber verhalten, ist abhängig vom Grad unseres Persönlichkeitswertes: von unserer Erkenntnis, von unserem Verantwortungsbewußtsein unserem Nächsten und der Menschheit gegenüber, von unserer Tatkraft und von unserer Fähigkeit, uns über die drückenden Sorgen des Alltags zu erheben. Sind die Voraussetzungen günstig, so werden wir zu Kämpfern gegen eine weitverbreitete Tendenz. Die Kraft zu unserem Handeln schöpfen wir aus dem Born der Liebe, und die Gemeinschaft des Gleichgesinnten in der ganzen Welt bedeutet unsere Stärke.

Wenn unser Wirken erfolgreich sein soll, genügt es nicht, das Ziel zu erkennen, wir müssen auch die Mittel kennen und uns über den Weg, den wir beschreiten wollen, klar sein.

Um es noch einmal zu wiederholen: Unser Ziel ist, durch Verständigung zwischen den Völkern dem Frieden zu dienen. Unser Mittel ist die Welthilfssprache Esperanto; denn wenn sich die Menschen verständigen sollen, müssen sie sich zuerst verstehen können. Es gibt kein besseres Mittel für alle Völker, sich gegenseitig zu verstehen, als Esperanto. Ueber die Taktik unseres Tun ist noch ein weiteres Wort zu sagen. Wir können nicht erzwingen, daß sich die kulturelle Entwicklung beschleunigt, damit sie sich der rasenden Entwicklung der Technik angleiche. Wir können auch nicht verlangen, daß der Fortschritt in der Technik zugunsten der sich langsamer entwickelnden Kultur gehemmt wird. Dies alles liegt außerhalb des Bereichs unserer Möglichkeiten. Wir können nur einen ersten Schritt tun. Aber dieser Schritt ist klar.

Wir müssen uns nach dem Grad unseres Einflusses und unserer Fähigkeiten rückhaltlos dafür einsetzen, daß die Institutionen, die Organisationen, die Gemeindevertretungen und die Regierungen, die alle ursprünglich nur geschaffen wurden, um der Menschheit zu dienen, nicht aber daß der Mensch ihnen untertan sei, in weit stärkerem Maße friedensfördernde Bestrebungen unterstützen als es bisher geschah.

Es ist erstaunlich zu beobachten, wie großzügig in Kriegszeiten mit öffentlichen Mitteln umgegangen wird, wie erfindereich man wird, neue Einnahmequellen zu erschließen, wie unter dem Vorwand der Abwendung akuter Gefahr die Völker zu immer größeren persönlichen Opfern gezwungen werden — und wie man auf der anderen Seite bedenkenlos Millionen und Millionen hinausschießt, hinaus — und ausbombt, um den Lebensnerv und die Substanz des Gegners zu treffen, von dem in jedem Falle behauptet wird, daß er der Angreifer ist.

Gibt es aber in Friedenszeiten kulturelle Werte aufzubauen oder gar die Idee der friedlichen Verständigung der Völker zu fördern, so sind nie die Mittel



Christrose

(„Kristnaska rozo“; Helebozo nigra)

Originalzeichnung

von Emmi Christian - Wollek

Kristnaska Kanto

Nach der Melodie: O du fröhliche....

1. Feliĉega vi, ĉarmoplena vi,  
Kristofest', beno por homar!  
Mondo perdisis, Kristo naskiĝis,  
ĝoju, ĝoju vi, ho kristanar!
2. Feliĉega vi, ĉarmoplena vi,  
Kristofest', beno por homar!  
Kristo nin ligis, nin senpekigis,  
ĝoju, ĝoju vi, ho kristanar!
3. Feliĉega vi, ĉarmoplena vi,  
Kristofest', beno por homar!  
Kriston adorul! Lin ni honorul  
Goju, ĝoju vi, ho kristanar!

## Dr. Ludwig Lazarus Zamenhof

wurde am 15. Dezember 1859 in Bialystok (Bezirk Grodno) geboren. Er schuf nicht nur die Welthilfssprache Esperanto, er gab ihr auch den völkerversöhnenden Geist, die „interna ideo“. Anlässlich der 89. Wiederkehr seines Geburtstages werden in vielen Orten der verschiedensten Länder Zamenhof-Feiern veranstaltet.

Von Dr. L. L. Zamenhof stammt folgendes Originalgedicht:

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,  
El mia brusto nun ne saltu for!

Jam teni min ne povas mi facile,

Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa laborado  
Ĉu mi ne venkos en decida hor'?

Sufiĉe! Trankviligu de l' batado,

Ho, mia kor'!

(Wer schreibt eine gute Uebersetzung dieses Gedichtes? Die beste an die Redaktion der E.-P. eingesandte Uebersetzung wird in einer späteren Nummer veröffentlicht werden.)

vorhanden. Irgendeine Begründung ist immer leicht zu finden: Währungsreform, Nachkriegssorgen — Vorkriegserfordernisse!

Das Mißverhältnis ist augenscheinlich. Und weder der letzte grausame noch der nächste drohende und noch schrecklichere Krieg haben dazu beigetragen, es gesunder zu gestalten.

Hier gilt es anzusetzen. Wir müssen von den Organisationen, von den Gemeindeverwaltungen und von den Regierungen verlangen, daß sie nicht nur durch Worte, sondern auch in der Tat alle Bestrebungen fördern, die der Erhaltung des Friedens dienen. Und dazu gehört vor allem auch eine großzügige Unterstützung unserer besonderen Bestrebungen, unserer Esperanto-Bewegung. Wir müssen aber auch selbst nicht nur bereit sein, Opfer zu bringen, wir müssen sie auch in der Tat bringen. Opfer an Zeit und Geld.

Wenn wir uns zu tatkräftiger Mitarbeit bekennen, so bedrückt uns zwar weiter die erkannte ungesunde Entwicklung der Geschichte der Menschheit, aber sie erdrückt uns nicht mehr. Und die Traurigkeit, die uns zu beschleichen drohte, wird verdrängt durch die Möglichkeiten, die wir erkannt haben, um zu unserem bescheidenen Teil dazu beizutragen, diese Geschichte in andere Bahnen zu lenken.

Und das Wissen um die Existenz unserer Gesinnungsfreunde in der nahen und weiten Welt gibt uns Hoffnung und Freude auf einen Sieg. So können auch wir mit heiterem Gemüte das Fest des Friedens und der Liebe begehen.

Siegfried Ziegler.

In unserer Reihe „Wir lernen durch Vergleichen“ bringen wir diesmal als Beispiel eine Uebersetzung aus dem Deutschen ins Esperanto. Wir haben als Text die Erlebniszählung eines bekannten neuzeitlichen Schriftstellers ausgewählt. — Heinz Gollong lebt in München.

## Der Hexen-Heiner

Auf der Irrfahrt gegen Ausgang des Krieges kam ich durch ein Dorf, das mir genügend abgeschnitten von allen Instanzen staatlicher Obrigkeit erschien, um sich für eine unbestimmte Weile als Aufenthaltsort zu eignen. Es gab dort Bekannte, die Unterschlupf gewährten, und da gegenüber einem Gehbehinderten niemand Verdacht schöpfte, er würde sich einer dringlichen Dienstpflicht entziehen, konnte ich mich frei unter den Leuten bewegen und Ort und Landschaft betrachten. Das seit Jahrtausenden ausgetrocknete Flußbett eines Nebenarmes des großen, in der Nähe fließenden Stromes durchschnitt eine anmutige Versammlung fruchtbarer Hügel. Eine Gruppe alter Häuschen lag zusammengeballt auf einem von ihnen, traulich um eine Kirche aus Feldsteinen geschart. Am Hang stand das Pfarrhaus, an das sich der kleine Friedhof anschloß, von dem aus der Blick unter niedrigen, dichtbelaubten Birken die Weite des freundlichen Tales umfing.

Die Dorfschule war schon seit mehreren Wochen geschlossen, weil der Lehrer trotz seines vorgerückten Alters hatte einrücken müssen, aber die Kinder fanden sich dennoch täglich in dem blühenden Garten ein, der bei dem Hause lag und für Turnstunden und Pausen vorgesehen war. Ich besuchte sie des öfteren, um ihnen zuzuhören, und immer wieder mußte ich beobachten, wie sie sich an den Zaun drängten, der sie vom Nachbarhofe trennte,

Mann mich bemerkte, und dann warf er sich der Länge nach auf den Boden, mit dem Gesicht zuunterst. Es sah aus, als sei ein Bündel schmutziger Kleider auf der Erde liegengelassen, und ein Igel beginne, sich dareinzuwühlen. — Sein seltsames Verhalten bewog mich, die Großmutter zu befragen, die mir berichtete, daß der Hexen-Heiner, wie dieser Mann genannt wurde, sich seit etwa einem Vierteljahrhundert so wunderbar betrage. Seitdem verlasse er sein Haus nimmer, verkaufe nach und nach das ererbte Land und Vieh und lebe von dem Erlös, den er in seiner Bettstatt versteckt halte. Seine Frau müsse alles besorgen gehen, die Fenster und Türen seien übrigens ständig verrammelt. Er fürchte die Hexen so sehr, daß seine Bäuerin nur nachts backen dürfe, weil das Brot am Tage verhext werden würde, denn die Hexen würfen bei Licht unversehens Haare in den Teig, und auf diese Weise käme ihr Einfluß in sein Haus. Selbst die Hühner, die noch übriggeblieben waren, dürften den Stall niemals verlassen, um nicht verzaubert zu werden. Jeden Freitag dringe Qualm aus allen Ritzen des Gemäuers, denn der Hexen-Heiner entzünde regelmäßig feuchtes Stroh, um den bösen Bann auszuzüchern. Wenn er schlafe, müsse seine Frau Wache halten, und die Arme sei unter den vielfachen Qualen dieses sonderbaren Treibens so zerrüttet worden, daß sie sich vor kurzem in der Scheuer von einer hohen Leiter gestürzt habe, ohne jedoch dadurch von ihrem Leiden erlöst zu werden. Kinder seien aus der Ehe zum Glück nicht hervorgegangen.

Da mir diese Angaben nicht genug Anschluß gaben, forschte ich weiter und erfuhr aus vielen Gesprächen, daß der Alte sich erst seit dem Tode seines Vaters diermaßen eigenartig aufführe. Es ging die Rede, daß dieser in seinen Jünglingsjahren eine Frau in einem nahen Weiher ertränkt habe.

(Schluß in der nächsten Nr.)



Original von Emmi Chistian-Wollek.

Steine gegen die verschlossenen Läden des ärmlichen, fast verkommenen Gebäudes warfen und „Heinerich! Komm raus! D' Hexen send dol!“ riefen. Indessen war von ihnen nicht zu erfahren, wen sie meinten und aus welchem Grunde sie ihren Schabernack trieben. Nur einmal, als ich zu ungewöhnlich früher Stunde an diesem bescheidenen Grundstück vorbeikam, erblickte ich im Garten, über die ungepflegten Beete gebeugt einen Mann, dessen Alter kaum zu schätzen war: graubraune Haare wucherten in wüster Fülle von seinem Haupte empor, das fast schwarze Gesicht war von einem Gestrüpp ungeordneter Bärte verdeckt, die tief bis auf die Brust reichenden, ein zerlumptes Gewand umhüllte den mageren Körper, und nur die Augen erinnerten an ein Geschöpf, mit dem eine Verständigung möglich sein müßte. Sie flackerten unruhig auf, als der

## Sorĉul-Henriko

Vagante ĉe la finiĝo de la milito, mi venis tra vilaĝo, kiu ŝajnis al mi sufiĉe izolita de ĉiuj instancoj de ŝtataj superuloj, por ke ĝi estu taŭga kiel restadejo dum nedefinitiva tempospaco. Tie ekzistis konatoj, kiuj disponigis rifuĝejojn, kaj ĉar neniu suspekto invalidon je kruroj, ke li kaŝus sin antaŭ urĝa deŝordevo, mi povis movi min libere inter la homoj kaj rigardi la vilaĝon kaj la pejzaĝon. La de jarmiloj sekiĝinta fluejo de apuda riverbrako de la riverego, kiu fluis en la proksimeco, tratranĉis ĉarman aron da frutodonaj montetoj. Grupo da mal-

novaj dometoj kuŝis kunamasiginta sur unu el ili, hejmece ariginta ĉirkaŭ preĝejo el kampaj ŝtonoj. Ĉe la deklivo staris la pastra domo, al kiu aliĝis la malgranda tombejo, de kie oni okulkaptis sub malaltaj foiricaj betuloj la vaston de la aminda valo.

La vilaĝa lernejo estis jam fermita de antaŭ pluraj semajnoj, ĉar la instruisto, malgraŭ sia suliĉa maljuneco, devis soldatiĝi, tamen la infanoj kuniĝis ĉiutage en la floranta ĝardeno, kiu estis apud la domo kaj kiu estis destinata por gimnastikaj lecionoj kaj paŭzoj. Mi vizitis ilin plurfoje, por atŝskulti ilin, kaj ĉiam denove mi devis konstati, kiel ili arigis ĉe la barilo, kiu disigis ilin de la najbara korto, kiel ili jetis ŝtonojn kontraŭ la fermitaj fenestraj kovriloj de la iomete malriĉa, preskaŭ disfalinta konstruaĵo kaj kiel ili vokis: „Henriko, elvenu! Sorĉistinoj ĉeestas!“ Tamen oni ne povis sciigi, kiun ili celis kaj kial ili petolis. Nur unu fojon, kiam mi preterpasis tiun modestan grundon je neordinare frua horo, mi ekvidis en la ĝardeno, kliniĝintan super la ne kultivitajn bedojn, viron, kies aĝo apearau estis taksebla: grizbruna hararo elkreskegis en senorda abundo de lia kapo, la preskaŭ nigran vizaĝon kovris araĉo da neflegitaj barboj, kiuj pendis ĝis sur la brusto, ĉifonita vestaĵo envolvis la malgrasan korpon kaj nur la okuloj memorigis al kreaĵo, kun kiu interkompreniĝo devus esti ebla. Ili ekflagris maltrankvile, kiam la viro rimarkis min, kaj tiam li jetis sin laŭlonge sur la teron, la vizaĝon malsupre. Aspektis, kvazaŭ pakaĵo da malpuraj vestaĵoj restus kuŝanta sur la tero, kaj erinaco komencis, fosigi en ĝin.

Lia stranga sinteno igis min demandi avinon, kiu raportis al mi, ke Sorĉul-Henriko, kiel oni nomis tiun viron, kondutas de kvarona jarcento tiel strange. De tiu tempo li ne plu forlasas sian domon, disvendas iom post iom la hereditan kamparon kaj bestaron kaj vivas per la gajno, kiun li kaŝas en sia lito. Lia edzino devas ĉiom prizorgi, cetera la fenestroj kaj pordoj estas ĉiam baritaj. Li timas la sorĉistinojn tiom, ke li permesas al sia kampulino baki nur dumnokte, ĉar la pano estus ensorĉita dumtage, tial ke la sorĉistinoj jetus neatendite harojn en la paston, kaj tiamaniere ilia influo venus en lian domon. Eĉ la kokoj, kiuj ankoraŭ ĝisvivis, neniam rajtas forlasi la stalon, por ne fariĝi ensorĉitaj. Ĉiu-vendrede fumo penetras el ĉiuj fendetoj de la domo, ĉar Sorĉul-Henriko ekflamigas regule malŝekan pajlon, por forfumigi la malbonan sorĉon. Kiam li dormas, lia edzino devas gardi lin, kaj la bedaŭrinda persono estas tiom ruinigita pro la multaj turmentoj de tiu stranga konduto, ke antaŭ nelonge en la rikoltejo ŝi jetis sin de alta ŝtupetaro, tamen sen esti liberigita de siaj suferoj. Infanoj feliĉe ne estigis el tiu edzeco.

Car tiuj informoj ne donis sufiĉe da klarigoj al mi, mi daŭrigis esplori kaj sciigis el multaj konversacioj, ke la maljunulo kondutas tiamaniere strange nur de la morto de sia patro. Kuris la famo ke tiu ĉi estis droniginta virinon en la proksima lageto dum siaj junulaj jaroj.

(Fino en la sekvonta numero.)



# Historio de la lingvo internacia

de universitata profesoro d-ro Hugo S i r k

(Dua daŭrigo)

Ancoraŭ unu cirkonstanco igis min por longa tempo prokrasti mian publikan eliron kun la lingvo: dum longa tempo restis nesolvita unu problemo, kiu havas grandegan signifon por neŭtrala lingvo. Mi sciis, ke ĉiu diros al mi: „Via lingvo estos por mi utila nur tiam, kiam ĝin akceptos la tuta mondo.“ Sed ĉar „la mondo“ ne estas ebla sen antaŭaj apartaj „unuoj“, la neŭtrala lingvo ne povis esti estontecon ĝis tiam, kiam ĝia utileco fariĝos por ĉiu aparta persono sendependa de tio, ĉu la lingvo estas jam akceptita de la mondo aŭ ne. Pri tiu ĉi problemo mi longe pensadis. Fine la tiel nomataj sekretaj alfabetoj, kiuj ne postulas, ke la mondo antaŭe ilin akceptu, kaj donas al tute nedediĉita adresato la eblon kompreni ĉion skribatan de vi, se vi nur transdonas al la adresato la ŝlosilon — alkondukis min al la penso aranĝi ankaŭ la lingvon en la maniero de tia „ŝlosilo“, kiu enhavante en si ne sole la tutan vortaron, sed ankaŭ la tutan gramatikon en la formo de apartaj, tute memstaraj kaj alfabeto ordigitaj elementoj, donus la eblon al la tute nedediĉita adresato de kia ajn nacio tuj kompreni vian leteron.

Mi finis la universitaton kaj komencis mian medicinan praktikon. Nun mi komencis jam pensi pri la publika eliro kun mia laboro. Mi pretigis la manuskripton de mia unua broŝuro (D-ro Esperanto. Lingvo internacia. Antaŭparolo kaj plena lernolibro) kaj komencis serĉadi eldonanton. Sed tie ĉi mi la unuan fojon renkontis la maldolĉan praktikon de la vivo, la finanĉan demandon, kun kiu mi poste ankoraŭ multe devis kaj devas forte batali. Dum du jaroj mi vane serĉis eldonanton. Kiam mi jam trovis unu, li dum duonjaro pretigadis mian broŝuron por eldono kaj fine — rifuzis. Fine, post longaj klopodoj, mi prosperis mem eldoni mian unuan broŝuron en julio de la jaro 1887. Mi estis tre ekscitita antaŭ tio ĉi; mi sentis, ke mi staras antaŭ Rubikono kaj ke de la tago, kiam aperos mia broŝuro, mi jam ne havos la eblon reiri; mi sciis, kia sorto atendas kuraciston, kiu dependas de la publiko, se tiu ĉi publiko vidas en li fantaziulon, homon, kiu sin okupas je „flankaj aferoj“; mi sentis, ke mi metas sur la karton tutajn estontajn trankvilecon kaj ekzistadon mian kaj de mia familio; sed mi ne povis forlasi la ideon, kiu eniris mian korpon kaj sangon kaj... mi transiris Rubikonon.

Precipe gravaj estas la intence de Z. cititaj versoj de la „lingve universala.“

Ili ebligas al ni rekonstrui la tiaman lingvon en kelka grado. Ni vidas, ke tiam la pluralo finiĝis per -s, la substantivo per -e (tiu primitiva ideo de Z. reaperis 1928 en la lingvo Novial de Jespersen, pri kiu ni pli poste parolos). La infinitivo finiĝis per -are (la finiĝo -ar aperos 1907 en la lingvo Ido, pri kiu ni pli poste parolos). La imperativo finiĝas per -o, eble ĉar o estas internacie

uzata kiel interjekcio ĉe la vokativo. Laŭŝajne Z. uzis tiam nur romanajn radikojn, ĉar anstataŭ „fal“ ni vidas la latinan „kad“ (ideo, kiu pli poste oftege aperis, ekz. en la lingvo Universal (Unial) de Molenaar, inter 1906 kaj 1911 multe propagandita precipe en Bavario, kaj en la Nuove Roman de Puchner (Linz) ktp.)

La Rubikono estas la antikva nomo de rivero, kiu estis en la antikveco la limo de Italio. Neniu armeestro rajtis transiri ĝin kun sia armeo, Julio Cezaro faris tion tamen 49 a. K. kaj komencis tiel la intercivitajn militojn. Tiam li riskis ĉion por sia ŝtatperforto. Tial la parolturno transiri la Rubikonon ricevis la signifon de riski ĉion.

Zamenhof estis la plej aĝa els filoj kaj 3 filinoj. Unu el la fratoj, Leono Zamenhof, skribis en 1910, en gazeto Universo biografion pri sia frato Ludoviko. El tiu ni ekscias, ke Zamenhof studadis de 1880—1882 medicinon en Moskvo, sed daŭrigis poste ĝis la doktoreco en 1885 en Varsovio. La sekvantaj du jarojn li multon vojaĝis pro profesiaj kaŭzoj kaj estis interalie dum somero 1886 en Vieno por studadi oftalmologion (okulkuracadon), ĉar li decidigis por la kariero de okulisto. En aŭtuno 1886 li komencis la okulistan praktikadon en Varsovio.

Pli gravaj estas la sciigoj de Leono Zamenhof pri aliaj aferoj, kiujn la aŭtoro de E. ne mencias en sia letero al Borovko:

La gimnaziaj kolegoj de Zamenhof, kiuj estis komencintaj lerni la lingvon, „baldaŭ tute malvarmiĝis pri la afero —... tute izolite.“

Oni nun bone povas kompreni la grandan doloron pro la mondo, kiu esprimiĝas en la poemo Mia Penso.

Oni ekkonas, ke Zamenhof en sia letero al Borovko volis indulgi sian patron. Oni pli klare vidas la strangan sintenon de la patro de Zamenhof, Marko Zamenhof, je lia granda filo, legante alian biografian fonton, nome la Vivon de Zamenhof de Edmond Privat, kiu havis personajn interrilatojn kun la familio Zamenhof. Laŭ Privat Zamenhof devis promesi al sia patro, antaŭ la universitataj studoj, ke li forlasos la mondlingvan aferon provizore ĝis la fino de siaj studoj, kaj transdoni al li siajn manuskriptojn por konservado. Kiam Zamenhof nun revenis de Moskvo Varsovia, li eksciis de sia patrino, ke la patro bruligis la manuskriptojn. Nun Zamenhof sentis sin liberigita de sia promeso kaj rekomencis labori je sia lingvo. Feliĉe la perdo de la manuskriptoj ne havis malbonajn ŝekvojn, ĉar Zamenhof rememoris pri ĉio.

(Daŭrigo sekvos!)

Im nächsten Heft der E.-P. lesen Sie von Brikisto:

*Auf Sumpfpfaden durch die mazedonische Wildnis*

(Mit Original-Aufnahmen).

Sie erleben mit dem Verfasser, wie Esperanto im entferntesten Winkel der Erde zu Hause ist.



## Esperanto-Ecke in der Werbeausstellung des Rendsburger Eriefahrer-Tausch-Vereines, Rendsburg

Herr Kurt Götzke aus Lüdensdorf-Rendsburg sandte uns obiges Foto. Es ist ein gutes Beispiel dafür, daß man überall und bei jeder Gelegenheit für Esperanto werben kann. In jedem Stadtteil einer Großstadt, in jeder noch so kleinen Ortschaft muß Esperanto bekannt werden. Unermüdete Werbung und Arbeit aller überzeugten Esperantisten muß einsetzen, um endlich unsere gute Sache zum festen Bestand unserer Kultur zu machen. Gern veröffentlichten wir bereits erprobte Ideen, die unseren Gesinnungsfreunden neue Anregungen vermitteln. Wer sendet uns ein schönes Foto über die Verwendung der „Esperanto-Post“ bei der Werbung neuer Freunde des Esperanto?

## Grundsätze des Fremdsprach-Unterrichtes

Das Oesterreichische Esperanto-Institut veröffentlicht unter obigem Titel eine Schrift, die vor allem für die Hand des Kursleiters oder des Fremdsprachen-Lehrers gedacht ist. („Tramondo“-Verlag, Wien 1947, 56 S., Großformat, DM 3.60 plus Porto) In anschaulicher und vorbildlicher Weise wird der Lehrer von einem Fachmann in die psychologische Seite des Fremdsprach-Unterrichtes, in die allgemeine Unterrichtskunde und in die Methodik eingeführt. Keine langatmigen Ausführungen, die den Leser ermüden, sondern prägnante Formulierung der Problemstellungen machen die Durcharbeitung des vorliegenden Buches zum Genuß für den Laien und für den Fachmann. Die Unterrichtsbeispiele im Anhang — immer unter Zugrundelegung des Esperantos — und der hervorragende in Lektionen aufgeteilte Lehrplan geben eine Fülle von Anregung. Ein Sachregister am Schluß ermöglicht ein bequemes Nachschlagen. Das ganze Buch hinterläßt den Eindruck eines reifen Werkes, das vor allem für Kandidaten des Kursleiter- und Lehrerexamens unentbehrlich ist.

Es fällt auf, daß der Verfasser (s-ano Werner, Wien) in gar zu großer Bescheidenheit seinen Namen nicht nennt, auch wäre es wünschenswert, wenn mehrere Angaben über vertiefende Literatur enthalten wären, doch vermögen diese geringen Beanstandungen, die durch einige fachliche Bemerkungen ergänzt werden könnten (Nichteingehen auf die „natürliche“ Methode, Ablehnung „historischer Formen“ des Esperantos, S. 27), nicht den Wert wesentlich zu vermindern. Solche gründlichen Arbeiten dienen in hervorragender Weise der Verbreitung des Esperantos in Fachkreisen.

Z-r.

## An die Bezieher der „Esperanto-Post“

Sichern Sie sich bitte die fortlaufende Belieferung durch Ueberweisung der Bezugsgebühr zuzügl. Porto, zusammen DM 1.62, für das erste Quartal 1949, auf unser P.Sch.Kto.: Köln 58 18 mit dem Kennwort: „EP. 1/49“.

Gustav Göller Verlag

Köln, Unter Fethenhennen 11.

## Bücher

Alle Bücher vermittelt Esperanto-Centro, (13b) München 23, Postfach 47.

P. Brikisto: Kleines Lehrbuch der Welt-sprache Esperanto, DIN A 5, 88 S., kart., Gießen 1947, DM 3.— zuzüglich Porto. Das „Kleine Lehrbuch“ bietet in 12 Lektionen den Elementar-Kursus für Esperanto dar. Die Grammatik ist übersichtlich und leicht faßlich dargestellt. Die Übungstexte sind so geordnet, daß man sich auch ohne Hilfe eines Lehrers ständig selbst kontrollieren kann. Den Abschluß des Buches bildet ein Wörterverzeichnis Deutsch-Esperanto und Esperanto-Deutsch, das die wichtigsten Wörter enthält. Dies Buch wird nicht nur Kursusteilnehmern, sondern auch denen, die selbständig lernen wollen, willkommen sein.

Dr. Robert Raupp: Esperanto-Paradigmaro, etwa DIN A 5, 45 S., kart., Friedberg 1932, DM 2.50 zuzüglich Porto. „Paradigmaro“ ist eine Sammlung von grammatikalischen Tabellen und Beispielen, die hier nur in Esperanto gehalten sind und ein Lehr- und Übungsbuch für den Unterricht nach der direkten Methode darstellen. Die Vorkriegs-Ausgabe ermöglichte eine Herstellung auf blütenweißem Papier. Die zwischengehefteten Notizblätter sind dem Lernenden zur eigenen Vermehrung der Übungsbeispiele zweifellos angenehm.

K. O. Schmidt: Wörterbuch Esperanto-Deutsch, Deutsch-Esperanto, kart., Verlag „Die Zukunft“, Metzingen, DM 4.— zuzüglich Porto.

Der Esperanto-Teil enthält etwa fünfeinhalbtausend Wortstämme, die mittels der bekannten Vor- und Nachsilben einen nicht errechenbaren Reichtum an Wörtern ergeben. Der deutsche Teil enthält etwa elftausend Wörter. Es ist somit die Gewähr gegeben, daß man ein ausführliches Wörterbuch vor sich hat. Der in Esperanto-Kreisen bestens bekannte Verfasser hat in der Auswahl und Zusammenstellung der Wörter großes Geschick bewiesen und eine glückliche Hand gehabt.

J. Kühnel: Deutsch-Esperanto-Wörterbuch, 8×11 cm, 188 S., kart., Druck: Stader Zeitungs- und Verlags-Druckerei GmbH., Stade, 1947, DM 3.— zuz. Porto. Ein handliches Taschen-Wörterbuch mit etwa 13 000 Wörtern. Der wohlfeile Preis ermöglicht breitesten Schichten der Bevölkerung den Erwerb des einfach ausgestatteten Büchleins.

Herm. Wagner: Ni devas diri ĝin, DIN A 5, 84 S., mit Bildnis des Verfassers, kart., Kultur-Aufbau-Verlag, Stuttgart-Botnang, DM 4.— zuzügl. Porto. „Wir müssen es sagen“, lautet der Text dieses Esperanto-Buches. Auf engbedruckten Seiten begründet der bekannte Verfasser die Unhaltbarkeit der Kollektivschuld-Behauptung. Er wendet sich mit seinen Ausführungen „an die Leidenden in der ganzen Welt“ und beweist dadurch einmal mehr seine kosmopolitische Gesinnung. Aus vielen Einzelbildern erhellt der Weitblick und die weltweite Anschauung des Autors. Ein Buch, das verdient, von allen Esperantisten in der Welt — und in Deutschland! — gelesen zu werden. Es eignet sich vorzüglich als Geschenk (oder Austausch) an ausländ. Korrespondenten.

Hans Koch: Albrecht Dürer, Vivo kaj verkado de la fama pentristo. Etwa DIN A 6, 48 S., mit 28 Abbild. auf Kunstdruck-Papier, Oskar Ziegler Verlag, Deisenhofen bei München, DM 2.50 zuzüglich Porto.

Eine Vorkriegsausgabe auf bestem Papier und technisch einwandfrei gedruckt, von der einige Exemplare die Wirren der vergangenen Jahre überlebten. Die

Erläuterungen sind in einwandfreier Sprache, dem Thema des Büchleins würdig, den herrlichen Bildern vorangestellt.

Jon Svensson: Noni kaj Mani, Erzählung aus Island, übersetzt von Paul van den Hovel, 13×18 cm 160 S., ill., kart., Verlag Jos. Habbel, Regensburg, DM 3.50 zuzüglich Porto.

Auch eine Vorkriegsausgabe, abenteuerliche Geschichte zweier mutiger Knaben und ihre wunderbare Errettung aus höchster Not. Die Übersetzung ist leicht und in einer gefälligen Sprache gehalten, so daß nicht nur Jugendliche, sondern auch Erwachsene mit Genuß und Gewinn den Text lesen. Besonders als erste Lektüre nach Anfänger-Kursen geeignet. Die christliche Weltanschauung des Verfassers kommt klar zum Ausdruck.

GEA - Taschenkalender 1949, 64 S., mit reichem Adressenmaterial, DM 0.80 (nicht DM 0.60!) zuzügl. Porto. Die Auslieferung der geringen Auflage ist fast abgeschlossen. Z-r.

## Hier spricht der Leser

Karl Geschke, Kierspe-Bhf.: „Ich danke Ihnen sehr für Ihre gute Zeitung. Sie ist ein gutes Hilfsmittel unserer Bewegung.“

Eduard Nickl, Freilassing: „Was mir an der neuen Zeitschrift so gefällt, ist die ganze Durchblättern heimelt sie einen an, und man legt sie nicht wieder aus der Hand, bis man sie ganz gelesen hat. Die Zeitschrift ist von der ersten bis zur letzten Zeile interessant.“

Heinrich Patten, Honnef a. Rh.: „Formell und inhaltlich finde ich die E.-P. sehr gut. Es wäre besonders für Anfänger von allergrößtem Vorteil, wenn der ganze Esperanto-Text auch verdeutscht wäre, damit man bei der Lektüre nicht allzu lange und allzu unständig nach der richtigen Wort- und Satzbedeutung suchen muß.“

Ludwig Waldschmidt, Hamburg-Rahlstedt: „1-e) La numero enhavas tro malmulte da Esperanto-teksto, 2-e) La notoj kiel „Tausendfüßler“, „Milchstrabensystem“ estas superflua; en Esperantista ĵurnalo, 3-e) La skizo de la vivo de la majstro parte ne estas klara.“

Sagen auch Sie Ihre Meinung!

## Sprachlicher Briefkasten

Herbert Metz, Birresborn: Kial oni diras: revivigi unu el tiuj lingvoj kaj ne: unun?

Respondo: Fundamentaj nombraj nomoj apartenas al tiuj vortspecoj, kiuj neniam ŝanĝiĝas. (Ankaŭ la artikolo, la adverboj ktp. neniam ŝanĝiĝas.)

H. Voge, Taarstedt über Schleswig: Kio estas la diferenco inter arta kaj artefarita?

Respondo: arta: le koncernanta arton, 2e konforma al la reguloj de la beleco, 3e farita per homa arto, sed ne kreita de la naturo; artefarita: nenatura (vidu antaŭe n-ro 3a). Z-r.

## Zeitungsschau

„Volksrecht“, Zürich, (10. 7.) Esperanto wird amtlich.

„Allgemeine Zeitung“, Bingen, (10. 8.) Esperantokongreß in Amsterdam; (14. 9.) Esperanto-Gruppe in Bingen.

„Das Saarland“, Saarbrücken, (10. 8.) Atentu ĝeesperantistoj! (21. 8.) Esperanto — Poezio.

„Norddeutsche Zeitung Hannover“, (10. 8.) Der nächste Esperantokongreß; (28. 9.) Lernet Esperanto!

„Sächsische Zeitung“, Dresden, (11. 8.) Die Sprachenbrücke der Völkerversöhnung.

## Esperanto im Rundfunk

Täglich: 16.30—16.45 Prag, 1935 m und 31.41 m Nachrichten und Musik.

18.15—18.30 Paris, 41.21 m. Esperanto-Programm mit Frä. Huguette Royer und Herrn Delnicé. Radio-diffusion Française, Emissions espérantistes vers l'étranger, 118 Champs Élysées, Paris 8.

22.00—22.15 Prag, 31.41 m. Nachrichten und Kommentar.

Sonntag: 06.00, 08.00, 10.00, 12.00 Esperanto-Radio („Nigra Stacio“) 2.5 m und 5 m.

Montag: 12.30—12.40 PRG 2 (Brasilien) 104 m. Vortrag.

21.50—22.00 Prag, 470 m. Vorlesungen, Interviews, kleine Theaterstücke, Gesang und Nachrichten. — Radio-Stacia, Stalinova 12, Praha XII.

22.00—22.30 „Verda Stacio Praha“, 220 m, 259 m, 270 m und 325 m. Künstler-Programm. (Nur jeden ersten Montag im Monat.)

Dienstag: 00.30—00.35 Budapest I, 549.5 m. Nachrichten. — Magyar Radio, Budapest VIII, Bródy Sándor u. 7.

18.55—19.00 Bern, 25.61 und 48.66 m. Vortrag über die Schweiz von Dr. Baur.

— Schweizer Kurzwellendienst, Neuen-gasse 28, Bern.

19.50—20.00 Hradec Králové, 238 m. (Außer dem ersten Dienstag im Monat).

19.50—20.00 Hradec Králové, 238 m. Radio Sofia.

21.50—22.00 Ostrava, 259 m. Aktuelles aus der Tschechoslowakei. (Außer dem ersten Dienstag im Monat.)

Mittwoch: 06.45—07.00 München, 405 m und 48.7 m, mit Nürnberg, 315.8 m. Esperanto-Kursus. — (Jeden zweiten Mittwoch). — Radio München. Kultur-Abteilung, Rundfunkplatz 1, (13b) München, Bayern.

11.15—11.35 Paris, 431.7 m. Esperanto-Kursus.

22.10—22.25 Warszawa III, 48.25 m. Politische Nachrichten. — Polski Radio, Warszawa, Koszykowa 8.

Donnerstag: 00.30—00.35 Budapest I, (wie am Dienstag).

18.45—19.00 Wien II, 228.6 m, 30 m und 41 m. Nachrichten. — „Ravag“, Wien IV, Argentinier-Str. 30a.

18.45—19.00 Hradec Králové, 238 m. — Vychodoceski vysilac, Hradec Králové, CSR.

18.55—19.00 Bern, 25.61 m und 48.66 m. Föderalismus und Frieden. Plaudereien von Prof. Dr. Edmond Privat

21.50—22.00 Prag, 470 m, (wie am Montag).

21.50—22.00 Ostrava, 259 m. Radiostation Ostrava, Bráfova 5.

Freitag: 18.15—18.30 Hilversum, 301 m. Vortrag. — N. C. R. V. Afd. Omroep, Schuttersweg 8, Hilversum, Niederlande. 19.50—20.00 Sofia, 32.09 m. Vortrag.

Samstag: 00.30—00.35 Budapest I, (wie am Dienstag).

14.00—14.15 München, 405 und 48.7 m, mit Nürnberg 315.8 m. Esperanto-Kursus. (Jeden zweiten Samstag.)

19.00—19.15 Z. Y. J. (Brasil. Zeit) Guarujá (Brasilien), Esperanto-Programm. 211.3 m.

Sendezeiten: Mitteleuropäische Zeit (M. E. Z.)

„Wochenblätter“, Zürich, (21. 8.) Rendez-vous der Weltbürger.

„Geist und Tat“, Hamburg, (Okt. 48) Überwindung der Sprachwierigkeiten.

„Neue Zeit“, Berlin, (2. 9.) die Berliner Esperantisten... (4. 9.) 2. Landeskongreß der österreichischen Esperantisten; (8. 9.) Esperanto-Weltkongreß; (17. 9.) Esperanto und die UN. (19. 9.) Esperanto in Mittelschulen; (25. 9.) Esperantisten treffen sich.

„Nationale Zeitung“, Berlin, (3. 9.) In Esperanto-Sprache...

„Wochenend“, Nürnberg, (3. 9.) Esperanto. „Neues Deutschland“, Berlin, (3. 9.) Esperanto in der Oper.

„Neue Auslese“, München, (Sept. 48) Vom Esperanto zu anderen Welt Sprachen.

„Schwäbische Landeszeitung“, (8. 9.) Das Problem einer Weltsprache.



# Bayerische Lehrerschaft wünscht die Einführung von Esperanto in die Volksschulen

Auf der am 6./7. November 1948 in München stattgefundenen Hauptausschuss-sitzung des Bayerischen Lehrervereins wurde eine Entschließung angenommen, in der die Welthilfssprache Esperanto als ein wertvolles Mittel der Erziehung zu dem Gedanken der Völkerverständigung, des

Friedens und der Humanität bezeichnet wird. Der Bayerische Lehrerverein begrüßt die Einführung des Esperanto als Lehrgegenstand auch in der Volksschule und empfiehlt vor allem der Junglehrerschaft die Erlernung des Esperanto.

## Internationale Ausstellung von Kinderzeichnungen

Vom 23. 5. — 13. 6. 1948 fand in Lyon (Frankreich) eine internationale Ausstellung von Kinderzeichnungen statt, die von der Lyoner Esperanto-Gesellschaft veranstaltet wurde. Mit Hilfe der Delegierten der Universala Esperanto-Asocio (UEA) waren mehr als 3000 Zeichnungen aus aller Welt gesammelt worden. Die Ausstellung, die unter dem Patronat des Bürgermeisters Herriot, des Polizeipräsidenten, des Rektors der Universität und anderer Behörden stand, war im Festsaal des Lyoner Stadthauses untergebracht.

Ausgestellt waren Kinderzeichnungen u. a. aus: Frankreich, Belgien, Holland, Norwegen, Schweden, Finnland, England, Polen, der Tschechoslowakei, Jugoslawien, Deutschland, Oesterreich, Palästina, Australien und Madagaskar. Die Ausstellung hat in der Öffentlichkeit großen Anklang gefunden. Presse und Rundfunk brachten ausführliche Berichte.

Es ist beabsichtigt, diese interessante Ausstellung auch in Deutschland zu zeigen. Esperanto-Gruppen, die diese Gelegenheit zur wirksamen Demonstration der Internationalität des Esperanto wahrnehmen wollen, werden gebeten, sich an die deutsche Esperanto-Zentrale, (13b) München-Pasing, Engelbertstraße 7, zu wenden.

## DIE WELT

Überparteiliche Zeitung für die Brit. Zone  
Nr. 117/3. Jahrgang. Dienstag, 5. Okt. 1948

**70 Minuten Sprachverwirrung**

Die Sitzung des Sicherheitsrates begann mit einem letzten Versuch, das Welt- und die Charakter einer Gruppe... (Text continues with a detailed report on the UN Security Council meeting regarding the Chinese situation, mentioning the presence of representatives from the United States, the Soviet Union, and the United Kingdom, and the discussion of the Chinese Civil War and the role of the UN.)

## „Nun konnte ich sprechen und - wurde verstanden“

Prof. Dr. Giorgio Canuto, der Dekan der medizinischen Fakultät an der Universität Parma (Italien) dankte in einem an Radio Prag gerichteten Schreiben für die Esperanto-Sendungen dieser Station. Nach der Feststellung, daß wirkliche Internationalität von Radiosendungen und Presseerzeugnissen nur auf Grund einer neutralen Sprache zu erreichen ist, betonte Prof. Dr. Canuto die Notwendigkeit einer gegenseitigen Verständigung unter den Studenten der verschiedenen Länder, welche berufen seien, die führende Schicht der Völker von morgen zu bilden.

Prof. Canuto fährt wörtlich fort: „In meinem Leben widmete ich viele Stunden dem Studium verschiedener Sprachen wie Französisch, Englisch, Deutsch und Spanisch, die ich auch ganz gut beherrsche. Ich befaßte mich außerdem mit den slawischen Sprachen (Polnisch, Russisch), lernte Rumänisch, Portugiesisch, Dänisch und Schwedisch; ich bereiste Europa von Lappland bis zum Schwarzen Meer, von Oxford bis Warschau, — die Lösung aber, — die einzig wahrhafte, richtige Lösung fand ich erst dann, als ich Esperantist wurde. Nun konnte ich sprechen und wurde von den Angehörigen der verschiedensten Nationen gleichzeitig verstanden, — etwas, was bei den früher von mir gelernten Sprachen nie der Fall gewesen war.“

Studenta Fronto.

## Esperanto, Verkehrssprache in Schweden

Das europäische Land, in dem sich Esperanto immer mehr durchsetzt, ist Schweden. Man rechnet hier Esperanto bereits zu den „Verkehrssprachen“, die zu beherrschen zum Ehrgeiz einer Reihe von Behörden gehört. Die Eisenbahnkondukteure Schwedens sind des Esperanto bereits so mächtig, daß sie kürzlich in Stockholm im Rahmen eines Treffens ihrer Gewerkschaft mit der Aufführung eines Theaterstückes hervortreten könnten, dessen Dialogsprache Esperanto war.

„Main-Echo“.

## Esperanto - für und wider

Unter diesem Titel beabsichtigen wir, zukünftig eine Reihe von Zuschriften zu veröffentlichen, die das Problem: „Welthilfssprache Esperanto vom Standpunkt ihrer Freunde und Gegner“ zum Gegenstand haben. Wir bitten daher die Kritiker der Weltsprachenidee im allgemeinen und des Esperanto im besonderen, diese Gelegenheit zu benutzen, um ihre Argumente vor ein breites Forum zu bringen. Bekannte Esperantisten werden dann dazu Stellung nehmen.

Zum 2. Deutschen Esperanto-Kongreß, der Pfingsten 1949 in Göttingen stattfindet, haben sich bis Ende Oktober 118 Teilnehmer, unter ihnen auch viele Ausländer, angemeldet. Anmeldungen mit ermäßigter Kongreßgebühr nur bis zum 31. 12. 1948.



## Göttingen

Im Tal der Leine, eingebettet in das Grün der Wälder auf den Talhängen zu beiden Seiten des Flusses, liegt die Stadt Göttingen, Garten- und Universitätsstadt zugleich. Reges Leben herrscht in dieser Metropole des Geistes; viele junge Gestalten auf den Straßen streben eilig zu den Hörsälen und Instituten, um sich das Rüstzeug und Wissen für ihren späteren Beruf zu holen. Mancher Kriegsgefangene, der über das in der Nähe gelegene Friedland (Dreizonengrenze) in seine Heimat zurückgekehrt ist, sieht staunend und mit Augen, die sich erst wieder zurückgewöhnen müssen, auf dies Leben in der unzerstörten Stadt. Er freut sich an den Anlagen und schöngepflegten Gärten, die bis an den Lindenkranz auf den Wällen der Altstadt heranreichen und auf der anderen Seite den Wanderer unvermerkt in den Laubwald des Hainberges geleiten, von dessen Höhen der Blick über die an seinem Fuß liegende Stadt zu den Weserbergen und über wogende Felder und grüne Wälder zu den Höhen der Harzberge schweift.

Zu dieser Naturverbundenheit gesellen sich in der Stadt als Zeugen einer stolzen Vergangenheit das Rathaus aus dem 14. Jahrhundert und die Kirchen mit ihren hochragenden Türmen und schönen alten Altären im Inneren. Prächtige Bürgerhäuser aus Fachwerk zeugen vom Wohlstand der Bewohner im 16. Jahrhundert. Marmortafeln an den Häusern halten die Erinnerung an bedeutende Gelehrte wach, die an der Göttinger Universität lehrten; Instituts- und Verwaltungsgebäude, ja ganze Straßenzüge zeigen, wie die Universität das Leben der Stadt durchdrungen hat, so daß sich bürgerliches und geistiges Streben zu einer seltenen Harmonie vereinen. Acht Nobelpreisträger leben hier.

Aber nicht nur die Stadt bietet dem Besucher reiche Anregungen und Erholung. Zu Fuß oder nach kurzer Eisenbahnfahrt erschließt sich ihm die Stille weiter Wälder mit romantisch gelegenen Burgen im Tal der Leine und Werra, mit alten Klosterkirchen im Tal der Weser und mit all den kleinen Städten Südhannovers, deren Schönheit sich mit der Natur zu einem köstlichen Stück deutschen Lebens und deutscher Landschaft vereinigt.

Dr. Otto Fahlbusch,  
Direktor des Städt. Museums  
Göttingen.

Hat der Sicherheitsrat noch ein etwas von ESPERANTO gehört?

# Eperanto für Anfänger

Von „Valvireto“.

## Dritte Lektion

Die ersten beiden Lektionen gaben uns eine Uebersicht über die Sprache Esperanto, aber, noch keinen eigentlichen Lehrstoff. Damit fangen wir heute an — hier der heutige Text:

La blonda knabino estas juna kaj havas longajn harojn kaj helan haŭton. Estas malvarma vetero. La knabino trinkas la varman kafon. La knabino estas maisata. La onklino bakas torton kaj sendas la torton. Nun la knabino estas sata. La knabino kaj la knabo lernas Esperanton. La knabo havas naŭ jarojn, estas naŭjara. La maljuna onklo havas nur mallongajn harojn. — La hundo kostas dek markojn, la hundino nur ok. La ses junaj katoj havas nur sep tagojn kaj estas blindaj. — Unu, du, tri, kvar, kvin.

Der Text sieht nicht sehr leicht aus, aber er ist gar nicht so schwer. Fast alle Wörter kennen wir schon aus dem Deutschen, nur erkennen wir sie nicht sofort; sie sind oft anders geschrieben, damit alles so ausgesprochen werden kann, wie es geschrieben wird (denn das ist im Deutschen keineswegs sol) — und sie sind teils auch sonst noch etwas verändert, damit sie möglichst auch anderen Sprachen ähnlich sind. Die Wörter sind also gewissermaßen verkleidet, haben eine neue Mode angelegt — wenn wir ihnen die gewohnten Kleider wieder anziehen, werden wir sie leicht wiedererkennen, besonders, wenn wir sie laut lesen.

Die kleine Helga wollte sofort damit anfangen. So geht das aber nicht, erst müssen wir einige Ausspracheregeln lernen, richtig auswendig lernen, und dann beim Lesen immer daran denken. Hier diese Regeln:

s wird immer wie ß gesprochen, also scharf: sata, ses, sep, mal-sata. v wird immer wie w gesprochen: varma, vetero, havas, kvin, kvar. Wo zwei Buchstaben stehen, müssen sie getrennt gesprochen werden, und umgekehrt: wo man nur einen Buchstaben hört, schreibt man auch nur einen: kafe, hela, vetero, haro, jaro. Wir dürfen auch das on im Worte onklo nicht durch die Nase sprechen wie im gleichen deutschen Wort, sondern schön getrennt: on-klo, on-klino.

Etwas Besonderes ist der Laut au, wie im deutschen Wort blau. Wo nur au geschrieben steht, müssen wir getrennt sprechen: a-u, hat das ü aber einen Bogen, so sprechen wir den au-Laut zusammen: aŭ, naŭ, haŭto. Alle Wörter, die mehr als eine Silbe haben, die man also trennen kann, werden auf der vorletzten Silbe betont: knabino, vetero, torto.

So, Helga, jetzt lies den heutigen Text einmal recht langsam und dabei deutlich — und Klaus paßt auf, ob du keine Ausspracheregeln vergißt! Jetzt die Hauptarbeit: wir ziehen den Wörtern die neue Mode einmal wieder aus, dann werden wir sie leichter erkennen. Zunächst sehen wir uns die Abzeichen an, die sie sich angesteckt haben, damit man gleich weiß, um welche Art Wort es sich handelt! Das sind die Endungen:

-a am Schluß eines Wortes: es ist ein Eigenschaftswort, nach dem man

# Konversacio

## Tempo kaj boro.

Mi jam delonge ne vidis vin.  
Antaŭ tri tagoj mi renkontis lin sur la strato.  
Kiam li revenos?

Li ne revenos antaŭ dekkvar tagoj.  
Kie vi estis la tutan tempon?  
Mi vizitis vin dum la venontaj tagoj.

Pardonu, ke mi iom malfruiĝis.

Kioman daton ni havas hodiaŭ?  
(Kioma dato estas hodiaŭ?)

Hodiaŭ estas la 25a de decembro.

La kioma horo estas?

Mi ne povas diri tion al vi;  
mi ne havas poŝhorloĝon.

Estas precize la tria.

Estas duono post la tria.

Estas tri kvaronoj post la tria.

Jus sonoris la sepa.

Li revenis hejmen nur noktomeze.

Mia poŝhorloĝo malfruiĝas (malrapidas) kelkajn minutojn.

La mia ĉiam tro rapidas.

## Zeit und Stunde

Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.  
Vor drei Tagen bin ich ihm auf der Straße begegnet.

Wann wird er zurückkommen?  
(-kehren)

Er wird vor 14 Tagen nicht zurückkommen.

Wo waren Sie (Du) die ganze Zeit?  
Ich werde Sie in den nächsten Tagen besuchen.

Entschuldigen Sie, daß ich mich ein wenig verspätet habe.

Den wievielten haben wir heute?  
(Welches Datum ist heute?)

Heute ist der 25. Dezember.

Wieviel Uhr ist es?

Ich kann es ihnen nicht sagen;  
ich habe keine Taschenuhr.

Es ist genau drei Uhr.

Es ist halb vier Uhr.

Es ist drei Viertel auf vier Uhr.

Es hat soeben sieben geschlagen.

Er ist erst um Mitternacht nach Hause gekommen.

Meine Taschenuhr geht einige Minuten nach.

Die meinige geht immer vor.

mit der Frage „wie ist es?“ fragst, z. B. varma = warm, hela = hell.

-o am Schluß: es ist ein Dingwort oder Hauptwort und wird genannt auf die Frage „wer oder was?“ — zum Beispiel: haŭto = Haut, vetero = Wetter.

-n als letzter Buchstabe bedeutet, daß das Wort im vierten Fall steht, im Wen-Fall, beispielsweise würde heißen la hundo = den Hund und la blonda knabino = den blonden Knaben.

-j am Ende eines Wortes zeigt, daß das Wort in der Mehrzahl steht, daß mehrere Dinge gemeint sind: la longaj haroj = die langen Haare.

-as ist die Endung der Tätigkeitswörter, der Zeitwörter in der Gegenwart: trinkas = triake, trinki, trinken, trinkst; kostas = kostet usw.

Die Endungen o bzw. a und j und n können auch zusammen vorkommen: la blondajn harojn = die blonden Haare (im Werfall).

Eine besondere Esperanto-Mode sind die Wortbildungssilben. Das sind Vorsilben oder Nachsilben, die an ein Wort gehaftet werden können und ihm dadurch einen anderen Sinn geben. Wir werden sehen, daß das sehr praktisch ist. Es gibt ungefähr vierzig davon — und manchmal kann man mit ihrer Hilfe aus einem Wort bis zu zweihundert andere Wörter selber machen; auch erlauben sie uns, sehr feine Unterschiede ganz klar auszudrücken. Nicht zuletzt durch sie wird Esperanto eine sehr schmiegsame Sprache, in der man schon die kleinsten Bedeutungsunterschiede klar erkennen kann. Heute lernen wir zwei, eine Vor- und eine Nachsilbe, und wenden sie auf alle die Wörter unseres Textes an, bei denen es sinnvoll ist:

Die Nachsilbe -in- verwandelt ein Wort ins Weibliche: hundo = Hund, hundino = Hündin; onklo = Onkel, onklino = Tante.

Die Vorsilbe mal- setzt die Bedeutung eines Wortes in ihr Gegenteil:

varma = warm, malvarma = kalt; hela = hell, malhela = dunkel.

So, Helga, jetzt nimm einmal alle Wörter unseres heutigen Textes vor und sieh zu, ob du ihnen die Verkleidung ausziehen kannst! Also die Wortbildungssilben weg — und dann die Endungen weg, wollen einmal sehen, was da übrig bleibt:

blond-, knab-, est-, jun-, hav-, long-, har-, hel-, haŭt-, veter-, trink-, varm-, kaf-, sat-, onkl-, bak-, tort-, send-, lern-, jar-, hund-, kost-, mark-, kat-, tag-, blind-.

Klaus hat alle diese Rumpfwörter mitgeschrieben, und zwar untereinander auf ein Blatt Papier — und siehe da, bei den meisten Wörtern kann er die deutsche Bedeutung gleich daneben schreiben. Das geht besonders leicht, wenn man das Rumpfwort einmal laut sagt. Helga bringt nun die beiden Wortbildungssilben dazu — jetzt wird bei jedem Rumpfwort versucht, ob man es durch die Vorsilbe oder die Nachsilbe verändern kann; wenn es geht, wird das gleich daneben geschrieben.

Es bleiben noch einige wenige Wörter im Text übrig, die wir lernen müssen: la = der, die, das; kaj = und; nur = nur; nun = nun, jetzt. Und die Zahlwörter von 1 bis 10: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek.

Klaus schreibt diese Wörter unten auf den Zettel dazu, Helga schreibt alle rund 50 Wörter ab, die wir so zusammenbekommen haben — und dann versucht ein jeder getrennt, den ganzen heutigen Text zu übersetzen. Die Uebersetzung senden Helga und Klaus ein an: Esperanto-Centro, (13 b) München 23, Postfach 47, mit dem Vermerk: Kursus Esperanto-Post — und mit einem frankierten Briefumschlag für die Antwort. Jeder, der das tut, bekommt seine Uebersetzung durchgesehen zurück — und in der vierten Lektion wird die richtige Uebersetzung zu lesen sein. Dann werden wir einige neue Wörter und einige Regeln lernen, mit denen wir den heutigen Text verändern und schöner machen können.

(Fortsetzung folgt)



**ANZEIGENPREISE:**

Kleinanzeigen  
 Ueberschriftswort . . . DM. — 70  
 Textwort . . . . . DM. — 60  
 Chiffre-Gebühr . . . DM. — 50

# ESPERANTO-POST

**ANZEIGENPREISE:**

Geschäftsanzeigen  
 1 mm in der 45 mm-Spalte  
 DM. — 60  
 Für Esperanto-Gruppen 15% Rab.

**Japana esperantisto** volas korespondi kun Germana amiko (ino) en letero pri la amikeco kaj socivivo. Bonvole skribu al k-do Kiyosi Ikegawa, Kitagawati-Koori 1618, Osaka, Japanio. (38-jaragha profesoro de socioproblemo).

**S-ino Gerda Bromberger** estas petata denove skribi al sia malnova korespondanto s-ro Jan Zegel, Oude Schild 258 Insulo Texel, Nederlando.

**Zu Weihnachten**  
 Gelegenheitskauf! Goldene Damenuhr mit Lederarmband preiswert zu verkaufen. Anfrage unter EP. 104 Anzeigenabteilung Esperanto-Post, Köln, Unter Fettehennen 11.

**Günstiges Angebot**  
 Konzertzither sow. italienische Mandoline abzugeben. Anfr. unter EP. 305 Anzeigenabteilung Esperanto-Post, Köln, Unter Fettehennen 11.

**Belga esperantisto** serĉas korespondadon kun esperantisto el Germanio kaj aliaj landoj. Bonvole skribu al s-ro Maurice Hessens, 2 Prins Boudewynstr., Oostende, Belgio.

**Personenkraftwagen**, gut erhalten, jedoch kein veraltetes Modell, zu kaufen gesucht. Preisangebot unter EP. 106 erbeten an die Anzeigenabteilung Esperanto-Post, Köln, Unter Fettehennen 11.

**Alle Esperanto-Freunde**, die noch nicht die Zeitung der Esperantisten Deutschlands, „**Esperanto-Post**“, beziehen, wollen ihre Anschrift geben an Gustav Göller Verlag, Köln, Unter Fettehennen 11.

**Esperantista Teatro Tutmonda**  
 Informoj kontraŭ afranko de Prof. A. Steynhardt, Viktoriast. 39d, (21b) Lünen-Westf.

**Sie suchen**

ein gutes Lehrbuch?

Nehmen Sie das bewährte

**„WIR LERNEN ESPERANTO“**

von W. Wingen.

Praktisch — klar — ausführlich.  
 Auch für Selbstunterricht bestens geeignet. Preis 5.— DM, bei Mehrbezug Rabatt.

**H. Schneider**

Köln-Ehrenfeld, Overbeckstr. 54.

**Vergessen Sie nicht,**

die Bezugsgebühr für „**Esperanto-Post**“ mit **DM 1.62 für das 1. Quartal 1949** mit dem Kennwort: EP 1/49 auf unser **Postscheckkonto Köln 5818** einzuzahlen.

**Gustav Göller Verlag, Köln**

Unter Fettehennen 11

**Esperanto-Abzeichen**

in schöner, emailierter Ausführung liefert zum Preise von 90 Pfg. zuzüglich Porto

**Waldemar Reinhold**

Esperanto-Entreprene  
 (22a) Duisburg  
 Johannerstr. 84

Fordern Sie kostenlos Prospekt über Esperanto-Werbemittel.

**An unsere Bezieher!**

Die ersten drei Ausgaben der „**Esperanto-Post**“ liegen nun vor. Die Zeitschrift, deren Chefredaktion der Präsident des Deutschen Esperanto-Bundes (GEA), Dr. Siegfried Ziegler, selbst übernommen hat, ist in dieser kurzen Zeitspanne schon zu einem Begriff in der Esperanto-Bewegung geworden. Wir wollen aber nicht bei dem Erreichten stehen bleiben. Je höher die Auflage wird, um so umfangreicher und vielseitiger kann die Zeitschrift gestaltet werden. Darum darf es keinen Esperantisten geben, der dieses offizielle Organ des Deutschen Esperanto-Bundes nicht bezieht, zumal der Bezugspreis so niedrig gehalten ist, daß der Bezug jedem ermöglicht ist. Die Parole für das kommende Jahr kann daher nur lauten:

**Jeder bisherige Bezieher wirbt zwei weitere! (Nr. 1-3 werden kostenlos nachgeliefert.)**

Besondere schriftliche Bestellungen sind nicht erforderlich. Es genügt, wenn DM 1.62 für das 1. Quartal 1949 auf unser Postscheckkonto Köln 5818 überwiesen werden mit dem Vermerk auf der Post-Zahlkarte: Abo. EP 1/49.

**GUSTAV GÖLLER VERLAG, KÖLN, UNTER FETTENHENNEN 11**

**Wie urteilen die „ESPERANTO-POST“-Bezieher?**

Stuttgart, 2. Nov. 1948.  
 Sehr geehrte Herren!  
 Ich habe Ihre „**Esperanto-Post**“ vorliegen, die mir sehr gut gefällt...  
 Professor Chr.

Veltheim, 7. Nov. 1948.  
 Sehr geehrte Herren!  
 Gestatten Sie mir, Ihnen meinen aufrichtigen Dank und mein Lob auszusprechen für die sehr gut redigierte „**Esperanto-Post**“. Ihr Inhalt gibt den Esperantisten Gelegenheit zur Vervollkommnung in der Sprache und auch im geistigen Wissen. Durch die Zweisprachigkeit interessiert sie sicher auch Nicht-Esperantisten über unsere Idee und Sprache. Ich möchte die Zeitschrift nicht mehr missen und wünsche, daß sie bald halbmonatlich erscheinen würde. Ich warte schon ungeduldig auf die dritte Nummer. Aufrechtig grüßt Sie Ihr  
 Günter Sch.

Essen, 24. Sept. 1948.  
 ... Hiermit bestelle ich die „**Esperanto-Post**“ in zwei Exemplaren. Für den Start wünsche ich Ihnen von ganzem Herzen vollen Erfolg... Gerh. W.

Soltan, 12. Okt. 1948.  
 ... Liefern Sie auf meine Kosten eine „**Esperanto-Post**“ ab Nr. 1 so lange an den Nordwestdeutschen Rundfunk, Hamburg, bis dieser endlich mit Esperanto-Sendungen beginnt.  
 Martin H.

Tagewerben, 27. Sept. 1948.  
 ... Ich lege als alter Esperantist undingdt Wert darauf, daß mir die Zeitschrift von Beginn ihres Erscheinens, also von Nr. 1 ab, zugesandt wird...  
 Karl Sch.

Braunschweig, 6. Okt. 1948.  
 ... In den ersten Tagen komme ich nicht zur Pbst. Um aber die erste Nummer nicht entbehren zu müssen, bestelle ich die „**Esperanto-Post**“ hiermit sofort.  
 Käthe J.

Oberhausen, 8. Nov. 1948.  
 ... Ich als Abonnent der „**Esperanto-Post**“ muß sagen; daß Ihre Ausgabe als Prachtexemplar gewertet werden kann.  
 Richard K.

Regensburg, 8. Nov. 1948.  
 ... Ein Klosterpater bat mich, für ihn den ganzen Jahrgang 1949 zu bestellen...  
 J. N. M.

Ibbenbüren, 9. Nov. 1948.  
 ... Ich bin Bezieher der „**Esperanto-Post**“ und habe zu Werbezwecken die Nummer 1 verschenkt...  
 Rich. G.

Simmern, 8. Okt. 1948.  
 Ich danke für die Uebersendung der ersten Nummer der „**Esperanto-Post**“ und bestelle die Zeitschrift hiermit...  
 A. B.

**Zu Weihnachten!**

Schenken Sie Ihren Gesinnungsfreunden ein Jahresabonnement auf die

**„Esperanto-Post“**

Es genügt, wenn Sie uns den Betrag von DM 6.48 auf unser Postscheckkonto **Köln Nr. 5818** überwiesen und auf der Zahlkarte die genaue Anschrift des Beschenkten angeben mit dem Vermerk: Abo EP 1949.

**Sie werden Freude bereiten!**

Die bisher erschienenen Ausgaben 1—3 (Okt.-Dez. 1948) werden kostenlos nachgeliefert.

**Gustav Göller Verlag, Köln**  
 Unter Fettehennen 11

## Mosaik

In einer kleinen süddeutschen Stadt verfiel ein braver Ehemann auf die Idee, „zum Scherz“ eine anonyme Heiratsanzeige in der Ortszeitung zu veröffentlichen. Kaum hatte er jedoch aus den vielen Einsendungen heiratslustiger Damen einen Brief gelesen, als er auch schon lamentierend zum Advokaten rannte, um seine sofortige einklagende Scheidung einzuleiten.

Warum?

Der Brief war von seiner eigenen Frau!  
Südd. Ztg.

\*

In Amerika wurde einer Kölner Brieftaube anlässlich ihres 31. Geburtstages das „Goldene Verdienstband des Signal-Corps“ verliehen.

Warum?

Die Taube „Kaiser“ ist eine Brieftaube, die während des ersten Weltkrieges von den Amerikanern erbeutet und in einem amerikanischen Signal-Corps als Meldefliegerin verwandt wurde. Nun wurde sie für ihre „Verdienste“ ausgezeichnet.  
DND

\*

Die 13jährige Joy Bolton aus England findet ein riesiges Vergnügen daran, mit gleichaltrigen Kindern aus aller Welt zu korrespondieren. Klein-Joy steht darum mit 72 Jugendlichen der verschiedensten Länder in regem Briefwechsel, tauscht Bücher, Foto-Alben, gepresste Blumen und hunderterlei anderer Kleinigkeiten mit ihnen. Sie versteht sich gleich gut mit Chinesen und Spaniern, mit Finnen und Ungarn.

Warum?

Joy Bolton lernte schon als 8jähriges Mädchen Esperanto und korrespondiert mit ihren Freunden in dieser Sprache.  
Brit. Esperantist

\*

Es ist einem englischen Ehemann erlaubt, seine Frau „eventuell“ zu schlagen, doch darf der dazu verwandte Stock nicht mehr als fingerdick sein.

Warum?

Weil das Gericht in Rantford (England) anlässlich eines Prozesses so entschied.  
M-k



— Karlchen, wen hast du lieber, den Onkel oder die Tante?

— Das Fahrrad!

## 3. Uebersetzungsaufgabe

Warum es so langsam geht

In Amerika erzählt man sich, eine bekannte Dame der New-Yorker Gesellschaft habe sich dieser Tage das Verwaltungsgebäude der UN in Lake Success angesehen. Harmlos fragte sie ihren Begleiter, was nun der Unterschied zwischen einem Rat und einer Kommission sei. „Ganz einfach“, lautete die Antwort, „in den Sitzungen des Rates darf nicht geraucht werden. Wenn also einer der Delegierten rauchen möchte, schlägt er eine Kommissions-Sitzung vor — und alle stimmen begeistert zu.“ (DND)

Uebersetzen Sie bitte obigen Text in Esperanto und vergleichen Sie dann Ihre Uebersetzung mit der Lösung in der folgenden Nummer der „Esperanto-Post“. — Bei sprachlichen Schwierigkeiten, die Ihnen bei Ihrer Korrespondenz, Konversation oder Uebersetzung begegnen, schreiben Sie bitte an die Redaktion. Wir beraten Sie gerne in unserem „Briefkasten“.

### Esperantotext der Uebersetzungsaufgabe Nr. 2

aus der letzten Nummer der „Esperanto-Post“.

La ideala enspeza fonto.

En malgranda pensiono la gasto sin pretigas por ekvojaĝo. Jam li estas forlasanta la ĉambro, kiam en la pordo aperas la dommastrino kaj severmiene alparolas lin.

„Sinjoro! En tiu brakseĝo mi vidas grandan truon! Certe ĝi estiĝis per brulanta cigaro kaj ĉar la riparo kostas kvin markojn, mi esperas, ke vi pagos ĉi tiun sumon.“

— Surprizita estas la gasto.

„Pardonu, mi petas, sed mi kredas, ke vi malpravas. Mi estas absoluta nefumanto kaj en la tuta vivo mia ne havis cigaron en la buŝo.“

„Nu aŭskultu“, jen ekkrias la indignita mastrino, „ĉu vi ne hontas, malhavigi al bedaŭrinda vidvino tiujn malmultajn markojn? Sep jarojn mi estas la posedantino de ĉi tiu pensiono kaj ankoraŭ neniam gasto kuragiĝis rifuzi la pagon de la riparo.“ (Rad.)

### NI RIDU - Wir lachen!

Kuracisto: Via sano estas en terura stato, karulo. Kiel mi vidas el via okulo, vi havas tre malfortan koron. La formo de la pupilo montras stomakan absceson kaj la koloro de la iriso ŝajnas deveni de komencanta pulmenflamo. Mi vidas krome, ke — — —

Paciento: Pardonu min, sinjoro doktoro, sed ĉu vi ne rigardus ankaŭ la alian okulon? Tiu ĉi nome estas el vitrol

\*

Arzt: Ihre Gesundheit ist in einem furchtbaren Zustand, mein Lieber. Wie ich aus Ihrem Auge ersehe, haben Sie ein sehr schwaches Herz. Die Form der Pupille zeigt ein Magengeschwür und die Farbe der Iris scheidet von einer beginnenden Lungentzündung zu kommen. Ich sehe außerdem, daß — — —

Patient: Verzeihung, Herr Doktor, würden Sie aber nicht auch das andere Auge anschauen? Dieses ist nämlich aus Glas!

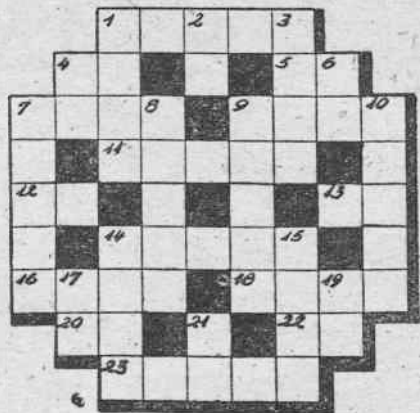
\*

Politikisto estas tiu homo, kiu solvas tiajn problemojn, kiuj tute ne ekzistus, se li ne estus.

(New York Herald)

Ein Politiker ist jener Mensch, welcher solche Probleme löst, die gar nicht existieren würden, wenn er nicht da wäre.

## KRUCVORT-ENIGMO



Horizontale: 1. koloro; 4. nombro; 5. artikolo; 7. prilaborita felo; 9. heraldika birdo; 11. bonodoro; 12. prepozicio signifanta disdividon; 13. ekkrio de abomeno; 14.; pura, malkonfuzo; 16. tempoparto; 18. operakanto; 20. konjunktivo; sekve; 22. prefikso signifanta parencecon; 23. tago de la semajno.

Vertikale: 1. nevestita; 2. prefikso liganta ambaŭ seksojn; 3. mara (akva) kreskaĵo; 4. prepozicio uzata ĉe genetivo; 6. prepozicio; 7. parto de la buŝo (pluralo); 8. parto de la kapo; 9. maldolĉa; 10. oleo-enhava suda frukto; 14. escepte; 15. antaŭa formo de la ligno; 17. sufikso signifanta daŭron; 19. nedifina pronomo; 21. sufikso montranta amason. (Rad.)

### SILAB-ENIGMO

a — a — a — ad — am — ĉi — do — do — e — fak — fi — gis — go — ig — in — is — ja — ju — ka — ko — ko — la — le — lo — lo — lo — lun — ma — mi — mo — mo — mo — ne — ni — ni — no — no — no — nor — nu — o — o — re — ri — ri — ro — si — si — soj — tan — to — tra — va

El la supraj 53 silaboj oni formu 16 vortojn kun la jenaj signifoj: 1. reproduktaĵo; 2. memamo; 3. tago de la semajno; 4. skriĉakcesoraĵo; 5. ĉiutempe; 6. komunikanta oficiro; 7. monato; 8. nova, antaŭe ne uzita vorto; 9. rajdsoldataro; 10. efektiva; 11. intence malatenti; 12. malsupra parto de la pordo; 13. surstrata cirkulado; 14. mondparto; 15. sennoma; 16. samsignifa vorto.

La unuaj kaj triaj literoj de la trovitaj vortoj, legataj de supre malsupren, esprimas deziron de la redakcio al la gelegantoj de „Esperanto-Post“.

(Rad.)  
SOLVOJ de la enigmoj el la lasta numero.

Krucvort-enigmo. Horizontale: 1. Esperanto; 5. radoj; 7. kial; 8. ami; 9. eki; 10. tie; 11. atomo; 14. astrologo. Vertikale: 1. elokventa; 2. eta; 3. aso; 4. okcidento; 5. racia; 6. jaĥito; 12. tur; 13. mil.

Cifra enigmo. Slosilaj vortoj: juglando; festo; ĉerpi = NI CIUJ ESTAS GEFILOJ DE UNU PATRINO.

Herausgegeben vom Deutschen Esperanto-Bund durch den Gustav Götter Verlag. Redaktion: Dr. Siegf. Ziegler, Korrektor: J. F. Berger, alle in Köln, Unter Fethenhennen 11. - Reg.: NWR - B IIIa - 17 - Nr. 7100/II/671 vom 6. 9. 1948. — Bezugsgebühr vierteljährlich DM 1.50 zuzüglich DM 0.12 Zustellungskosten. — Nachdruck nur mit schriftl. Genehmigung der Redaktion. — Erfüllungsort ist Köln. — Druck: Oberberg. Druckerei G.m.b.H., Gummersbach (Rhld.) 11. 48. Kl. B.